ANALISIS JENIS PROSES

Pidato Donald Trump

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| No Data | Data Bsu | Jenis Proses dalam Bsu | Data Bsa | Jenis Proses dalam Bsa |
| 001 | We, the citizens of America, **are** now **joined** in a great national effort to rebuild our country and to restore its promise for all of our people. (mental behavioral) | Mental behavioral (act) | Kami, warga Amerika, kini **bergabung** dalam sebuah upaya nasional yang besar untuk membangun kembali negara kami untuk memulihkan janji-janji yang pernah terucap kepada seluruh rakyat kami.  | Mental behavioral (act) |
| 002 | Together, we **will determine** the course of America and the world for years to come. | Mental; desiderative (act) | Bersama, kami **akan menentukan** arah Amerika dan dunia di tahun-tahun mendatang. | Mental; desiderative (act) |
| 003 | We **will face** challenges. | Mental behavior (act) | Kami **akan menghadapi** beragam tantangan. | Mental behavior (act) |
| 004 | We **will confront** hardships. | Mental behavior (act) | Kami **akan menemui** kesulitan. | Mental behavior(act) |
| 005 | But we **will get** the job **done**. | Mental behavior (act) | Tetapi, kami **akan mampu menyelesaikan** tugas tersebut. | Mental behavior (act) |
| 006 | Every four years, we **gather** on these steps to carry out the orderly and peaceful transfer of power,and we are gratefulto President Obama and First Lady Michelle Obama for their gracious aid throughout this transition. | Material doing (act) | Setiap empat tahun, kita semua **berkumpul** di area ini untuk melaksanakan secara tertib dan damai peralihan kekuasandan kami bersyukur kepada Presiden Obama dan Ibu Negara Michelle Obama atas bantuan yang begitu mulia dalam proses transisi tersebut. | Material doing (act) |
| 007 | Every four years, we gather on these steps **to carry out** the orderly and peaceful transfer of power,and we are gratefulto President Obama and First Lady Michelle Obama for their gracious aid throughout this transition. | Material; doing(act) | Setiap empat tahun, kita semua berkumpul di area ini **untuk melaksanakan** secara tertib dan damai peralihan kekuasandan kami bersyukur kepada Presiden Obama dan Ibu Negara Michelle Obama atas bantuan yang begitu mulia dalam proses transisi tersebut. | Material; doing (act) |
| 008 | Every four years, we gather on these steps to carry out the orderly and peaceful transfer of power,and we **are grateful**to President Obama and First Lady Michelle Obama for their gracious aid throughout this transition. | Mental behavioral (act) | Setiap empat tahun, kita semua berkumpul di area ini untuk melaksanakan secara tertib dan damai peralihan kekuasandan kami **bersyukur** kepada Presiden Obama dan Ibu Negara Michelle Obama atas bantuan yang begitu mulia dalam proses transisi tersebut. | Mental behavioral (act) |
| 009 | They **have been** magnificent. | Attributive relational (act) | Mereka begitu menakjubkan. | Attributive relational (act) |
| 010 | Today’s ceremony, however, **has** very special meaning. | Attributive relational (act) | Upacara pada hari ini **memiliki** makna yang sangat khusus. | Attributive relational (act) |
| 011 | Because today we **are not merely transferring** power from one Administration to another, or from one party to another -- but we are transferring power from Washington, D.C and giving it back to you, the American People. | Material; doing; creative; ext; poss (act) | Karena hari ini kami **tidak hanya sekedar mengalihkan** kekuasaan dari satu pemerintahan ke pemerintahan yang lain, atau dari satu partai ke partai yang lain -- tetapi kami juga mengalihkan kekuasaan dari Washington DC dan mengembalikannya kepada Anda, warga Amerika. | Material; doing; creative; ext; poss (act) |
| 012 | Because today we are not merely transferring power from one Administration to another, or from one party to another -- but we **are transferring** power from Washington, D.C and giving it back to you, the American People. | Material; doing; creative; ext; poss (act) | Karena hari ini kami tidak hanya sekedar mengalihkan kekuasaan dari satu pemerintahan ke pemerintahan yang lain, atau dari satu partai ke partai yang lain -- tetapi **kamijuga mengalihkan** kekuasaan dari Washington DC dan mengembalikannyakepada Anda, warga Amerika. | Material; doing; creative; ext; poss (act) |
| 013 | Because today we are not merely transferring power from one Administration to another, or from one party to another -- but we are transferring power from Washington, D.C and **givingit back** to you, the American People. | Material; doing; creative; ext; poss (act) | Karena hari ini kami tidak hanya sekedar mengalihkan kekuasaan dari satu pemerintahan ke pemerintahan yang lain, atau dari satu partai ke partai yang lain -- tetapi kami juga mengalihkan kekuasaan dari Washington DC dan **mengembalikannya** kepada Anda, warga Amerika. | Material; doing; creative; ext; poss (act) |
| 014 | For too long, a small group in our nation’s Capital **has reaped** the rewards of government while the people have borne the cost. | Attributive relational (act) | Sudah terlalu lama, sebuah kelompok kecil di ibukota negara kita **telah memperoleh** penghargaan dari pemerintah, | Attributive relational (act) |
| 015 | For too long, a small group in our nation’s Capital has reaped the rewards of government while the people **have borne** the cost. | Material; doing (act) | Sudah terlalu lama, sebuah kelompok kecil di ibukota negara kita telah memperoleh penghargaan dari pemerintah,sementara warga lah **yang menanggung** biaya itu. | Material; doing (act) |
| 016 | Washington **flourished -** but the people did not share in its wealth. | Material; happening (act) | Washington **berkembang -** tetapi rakyatnya tidak ikut menikmati kesejahteraan itu. | Material; happening (act) |
| 017 | Washington flourished **-** but the people **did not share** in its wealth. | Material; doing (act) | Washington berkembang **-** tetapi rakyatnya **tidak ikut menikmati** kesejahteraan itu. | Material; doing (act) |
| 018 | Politicians **prospered -** but the jobsleft, and the factories closed. | Mental behavior (act) | Politisi **sejahtera** tetapi lapangan pekerjaan terbatas dan pabrik-pabrik tutup. | Mental behavior (act) |
| 019 | Politicians prospered - but the jobs **left**,and the factories closed. | Mental behavior (act) | Politisi sejahtera tetapi lapangan pekerjaan **terbatas** dan pabrik-pabrik tutup. | Mental behavior (act) |
| 020 | Politicians prospered - but the jobs left, and the factories **closed.** | Mental behavior (act) | Politisi sejahtera tetapi lapangan pekerjaan terbatas dan pabrik-pabrik **tutup.** | Mental behavior (act) |
| 021 | The establishment **protected** itself, but not the citizens of our country. | Mental behavior (act) | Pembangunan negara ini **dilindungi,** tetapi hal serupa tidak dirasakan oleh warga dari negara kami. | Attributive relational (pass) |
| 022 | Their victories **have not been** your victories; their triumphs have not been your triumphs; and while they celebrated in our nation’s Capital, there was little to celebrate for struggling families all across our land. | Identifying relational (pass) | Kemenanganmereka **bukan** kemenangan kalian; kejayaan merekabukan milik kalian; dan ketika mereka merayakan ibukota negara kita, justru hanya sedikit perayaan atas perjuangan berbagai keluarga di seluruh negeri ini. | Identifying relational (act) |
| 023 | Their victories have not been your victories; their triumphs **have not been** your triumphs; and while they celebrated in our nation’s Capital, there was little to celebrate for struggling families all across our land. | Identifying relational (pass) | Kemenanganmereka bukankemenangan kalian; kejayaan mereka **bukan** milik kalian;dan ketika mereka merayakan ibukota negara kita, justru hanya sedikit perayaan atas perjuangan berbagai keluarga di seluruh negeri ini. | Identifying relational (act) |
| 024 | Their victories have not been your victories; their triumphs have not been your triumphs; and while they **celebrated** in our nation’s Capital,there was little to celebrate for struggling families all across our land. | Mental behavior (act) | Kemenanganmereka bukan kemenangan kalian; kejayaan merekabukan milik kalian;dan ketika mereka **merayakan** ibukota negara kita, justru hanya sedikit perayaan atas perjuangan berbagai keluarga di seluruh negeri ini. | Mental behavior (act) |
| 025 | Their victories have not been your victories; their triumphs have not been your triumphs; and while they celebrated in our nation’s Capital,there**waslittle** to celebrate for struggling families all across our land. | Existential (act) | Kemenanganmereka bukan kemenangan kalian; kejayaan mereka bukan milik kalian; dan ketika mereka merayakan ibukota negara kita, justru **hanya sedikit** perayaan atas perjuangan berbagai keluarga di seluruh negeri ini. | Existential (act) |
| 026 | That all **changes --** starting right here, and right now,because this moment is your moment: it belongs to you. | Material; happening (act) | Itu semua **akan berubah -** dimulai di sini dan saat ini, karena momen ini adalah momen kalian: itu merupakanmilik kalian. | Material; happening (act) |
| 027 | That all changes **-- starting** right here, and right now,because this moment is your moment: it belongs to you. | Material process: doing (act) | Itu semua akan berubah **- dimulai** di sini dan saat ini, karena momen ini adalah momen kalian: itu merupakanmilik kalian. | Material doing (pass) |
| 028 | That all changes **--** starting right here, and right now,because this moment **is** your moment: it belongs to you. | Identifying relational (act) | Itu semua akan berubah **-** dimulai di sini dan saat ini, karena momen ini **adalah** momen kalian: itu merupakanmilik kalian. | Identifying relational (act) |
| 029 | That all changes **--** starting right here, and right now,because this moment is your moment: it **belongs** to you. | Attributive relational: possessive (act) | Itu semua akan berubah **-** dimulai di sini dan saat ini, karena momen ini adalah momen kalian: itu **merupakan milik** kalian. | Attributive relational: possessive (act) |
| 030 | It **belongs** to everyone gathered here today and everyone watchingall across America. | Attributive relational: possessive (act) | Itu semua **milik** semua orang yang berkumpul pada hari ini di sini dan semua orang yang menyaksikan di seluruh Amerika. | Attributive relational: possessive (act) |
| 031 | This **is** your day**.** | Identifying relational; possessive (act) | Inihari kalian | Attributive relational; intensive (act) – implisit |
| 032 | This **is** your celebration. | Identifying relational; possessive (act) | Ini perayaan kalian. | Attributive relational; intensive (act) – implisit |
| 033 | And this, the United States of America, **is** your country. | Identifying relational; possessive (act) | Dan ini, Amerika Serikat, negara kalian. | Attributive relational; intensive (act) – implisit |
| 034 | What truly matters **isnot** which party controls our government, but whether our government is controlled by the people. | Attributive relational; intensive (act) | Apa yang paling penting **bukan** partai yang mengendalikan pemerintahan kita, tetapi apakah pemerintahan kita dikendalikan oleh rakyat. | Attributive relational; intensive (act) |
| 035 | What truly matters is not which party controls our government, but whether our government **is controlled** by the people. | Mental behavior (act) | Apa yang paling penting bukan partai yang mengendalikan pemerintahan kita, tetapi apakah pemerintahan kita **dikendalikan** oleh rakyat. | Mental behavior (act) |
| 036 | January 20th 2017, **will be remembered** as the day the people became the rulers of this nation again.  | Mental; cogn (pass) | 20 Januari 2017, **akan dikenang** sebagai hari di mana rakyat kembali menjadi penguasa negara ini. | Mental; cogn (pass) |
| 037 | The forgotten men and women of our country **willbe forgottenno longer.** | Mental; cogn (pass) | **Tidak** akan **ada lagi** kaum perempuan dan laki-laki yang **dilupakan**. | Mental; cogn (pass) |
| 038 | Everyone **islistening** to you now. | Mental behavior (act) | Semua orang **mendengarkan** kalian saat ini. | Mental behavior (act) |
| 039 | You **came** by the tens of millions to become part of a historic movement the likes of which the world has never seen before. | Material; doing; trans; ext (act) | Kalian **datang** bersama 10 juta orang lainnya untuk menjadi bagian dari pergerakan yang bersejarah seperti yang belum pernah disaksikan oleh dunia. | Material; doing; trans; ext (act) |
| 040 | You came by the tens of millions to become part of a historic movement the likes of which the world **has never seen** before. | Mental; perceptive (pass) | Kalian datang bersama 10 juta orang lainnya untuk menjadi bagian dari pergerakan yang bersejarah seperti yang **belum pernah disaksikan** oleh dunia. | Mental; perceptive (pass) |
| 041 | At the center of this movement **is** a crucial conviction: [[that a nation exists to serve its citizens]]. | Attributive relational (act) | Di pusat pergerakan ini **adalah** keyakinan yang penting: [[bahwa sebuah negara hadir untuk melayani warganya]]. | Attributive relational (act) |
| 042 | Americans **want** great schools for their children, safe neighborhoods for their families, and good jobs for themselves. | Mental; desiderative (act) | Warga Amerika **menginginkan** sekolah yang bagus untuk anak-anak mereka, area sekitar yang aman untuk keluarga mereka dan pekerjaan yang baik bagi mereka sendiri. | Mental; desiderative (act) |
| 043 | These **are** the just and reasonable demands of a righteous public. | Identification relational (act) | Ini **merupakan** tuntutan yang masuk akal dari publik. | Identification relational(act) |
| 044 | But for too many of our citizens, a different reality **exists:** mothers and children trapped in poverty in our inner cities; rusted-out factories scattered like tombstones across the landscape of our nation; an education system, flush with cash, but which leaves our young and beautiful students deprived of knowledge; and the crime and gangs and drugs that have stolen too many lives and robbed our country of so much unrealized potential. | Existential; neutral (act) | Tetapi, bagi banyak warga kami, **ada** perbedaan kenyataan yang nyata terjadi: ibu-ibu dan anak-anak terjebak di dalam kemiskinan di kota-kota; pabrik-pabrik yang berkarat tersebar seperti batu nisan di seluruh negara kami, dan sebuah sistem pendidikan yang baik terlalu mahalsehingga para siswa justru tidak memiliki pengetahuan; tindak kejahatan dan para pelaku dan narkoba yang telah mencuri terlalu banyak jiwa dan merampok negeri kami dari begitu banyak potensi. | Existential; neutral (act) |
| 045 | But for too many of our citizens, a different reality exists:mothers and children **trapped** in poverty in our inner cities; rusted-out factories scattered like tombstones across the landscape of our nation; an education system, flush with cash, but which leaves our young and beautiful students deprived of knowledge; and the crime and gangs and drugs that have stolen too many lives and robbed our country of so much unrealized potential. | Mental behavior (act) | Tetapi, bagi banyak warga kami, ada perbedaan kenyataan yang nyata terjadi: ibu-ibu dan anak-anak **terjebak** di dalam kemiskinan di kota-kota; pabrik-pabrik yang berkarat tersebar seperti batu nisan di seluruh negara kami, dan sebuah sistem pendidikan yang baik terlalu mahalsehingga para siswa justru tidak memiliki pengetahuan; tindak kejahatan dan para pelaku dan narkoba yang telah mencuri terlalu banyak jiwa dan merampok negeri kami dari begitu banyak potensi. | Mental behavior (act) |
| 046 | But for too many of our citizens, a different reality exists: mothers and children trapped in poverty in our inner cities; rusted-out factories **scattered** like tombstones across the landscape of our nation; an education system, flush with cash, but which leaves our young and beautiful students deprived of knowledge; and the crime and gangs and drugs that have stolen too many lives.and robbed our country of so much unrealized potential. | Material; doing; trans; ext; acc (pass) | Tetapi, bagi banyak warga kami, ada perbedaan kenyataan yang nyata terjadi: ibu-ibu dan anak-anak terjebak di dalam kemiskinan di kota-kota; pabrik-pabrik yang berkarat **tersebar** seperti batu nisan di seluruh negara kami, dan sebuah sistem pendidikan yang baik terlalu mahalsehingga para siswa justru tidak memiliki pengetahuan; tindak kejahatan dan para pelaku dan narkoba yang telah mencuri terlalu banyak jiwa dan merampok negeri kami dari begitu banyak potensi. | Material; doing; trans; ext; acc (pass) |
| 047 | But for too many of our citizens, a different reality exists: mothers and children trapped in poverty in our inner cities; rusted-out factories scattered like tombstones across the landscape of our nation; an education system, **flush** with cash, but which leaves our young and beautiful students deprived of knowledge; and the crime and gangs and drugs that have stolen too many lives, and robbed our country of so much unrealized potential. | Attributive relational (act) | Tetapi, bagi banyak warga kami, ada perbedaan kenyataan yang nyata terjadi: ibu-ibu dan anak-anak terjebak di dalam kemiskinan di kota-kota; pabrik-pabrik yang berkarat tersebar seperti batu nisan di seluruh negara kami, dan sebuah sistem pendidikan yang baik **terlalu mahal**sehingga para siswa justru tidak memiliki pengetahuan; tindak kejahatan dan para pelaku dan narkoba yang telah mencuri terlalu banyak jiwa dan merampok negeri kami dari begitu banyak potensi. | Attribute / process 9act) |
| 048 | But for too many of our citizens, a different reality exists: mothers and children trapped in poverty in our inner cities; rusted-out factories scattered like tombstones across the landscape of our nation; an education system, flush with cash, but which **leaves** our young and beautiful students **deprivedof**knowledge; and the crime and gangs and drugs that have stolen too many lives and robbed our country of so much unrealized potential. | Extra-causer (act) | Tetapi, bagi banyak warga kami, ada perbedaan kenyataan yang nyata terjadi: ibu-ibu dan anak-anak terjebak di dalam kemiskinan di kota-kota; pabrik-pabrik yang berkarat tersebar seperti batu nisan di seluruh negara kami, dan sebuah sistem pendidikan yang baik terlalu mahalsehingga para siswa justru **tidak memiliki** pengetahuan; tindak kejahatan dan para pelaku dan narkoba yang telah mencuri terlalu banyak jiwa dan merampok negeri kami dari begitu banyak potensi. | Attributive relational; poss (act) |
| 049 | This American carnage **stops** right here and stops right now. | Material; doing; trans; enh (act) | Pembantaian terhadap warga Amerika **harus berhenti** di sini dan sekarang. | Material; doing; trans; enh (act) |
| 050 | This American carnage stops right here and **stops** right now. | Material; doing; trans; enh (act) | Pembantaian terhadap warga Amerika harus **berhenti** di sini dan sekarang. | Material; doing; trans; enh (act) |
| 051 | We **are** one nation - and their pain is our pain.  | Attributive relational: intensive (act) | Kita **adalah** satu negara - penderitaan mereka juga penderitaan kita. | Attributive relational: intensive (act) |
| 052 | We areone nation - and their pain **is** our pain.  | Identifying relational: poss (act) | Kita adalah satu negara - penderitaan mereka jugapenderitaan kita. | Identifying relational: poss (act) - implisit |
| 053 | Their dreams **are** our dreams; and their success will be our success. | Identifying relational: poss (act) | Mimpi mereka **adalah** mimpi kita; dan kesuksesan mereka akan menjadi kesuksesan kita bersama. | Identifying relational: poss (act) |
| 054 | Their dreams are our dreams; and their success **will be** our success. | Identifying relational: poss (act) | Mimpi mereka adalah mimpi kita; dan kesuksesan mereka **akan menjadi** kesuksesan kita bersama. | Identifying relational: poss (act) |
| 055 | We **share** one heart, one home, and one glorious destiny. | Mental behavior (act) | Kita **berbagi** satu hati, satu rumah dan satu takdir yang mulia. | Mental behavior (act) |
| 056 | The oath of office [[I take today]] **is** an oath of allegiance to all Americans. | Identifying relational: intens 9act) | Sumpah jabatan [[yang saya ucapkan hari ini]] **akan menjadi** janji terhadap semua warga Amerika. | Identifying relational: inten (act) |
| 057 | For many decades, we’**ve enriched** foreign industry at the expense of American industry; subsidized the armies of other countries while allowing for the very sad depletion of our military; we've defended other nation’s borders while refusing to defend our own; and spent trillions of dollars overseas while America's infrastructure has fallen into disrepair and decay. | Material; doing; trans; ela (act) | Berpuluh-puluh tahun lamanya, kami **telah memperkaya** industri asing dengan mengorbankan industri Amerika; memberikan subsidi bagi personil militer negara lain sementara membiarkan personil militer sendiri dalam kondisi menyedihkan; kita telah mempertahankan perbatasan negara lain sementara menolak untuk mempertahankan perbatasan negaranya sendiri dan menghabiskan triliunan dollar di luar negeri. | Material; doing; trans; ela (act) |
| 058 | For many decades, we’ve enrichedforeign industry at the expense of American industry; **subsidized** the armies of other countries while allowing for the very sad depletion of our military; we've defended other nation’s borders while refusing to defend our own; and spent trillions of dollars overseas while America's infrastructure has fallen into disrepair and decay. | Material; doing (act) | Berpuluh-puluh tahun lamanya, kami telah memperkaya industri asing dengan mengorbankan industri Amerika; **memberikan subsidi** bagi personil militer negara lain sementara membiarkan personil militer sendiri dalam kondisi menyedihkan; kita telah mempertahankan perbatasan negara lain sementara menolak untuk mempertahankan perbatasan negaranya sendiri dan menghabiskantriliunan dollar di luar negeri. | Material: doing; trans; extend; poss (act) |
| 059 | For many decades, we’ve enriched foreign industry at the expense of American industry; subsidized the armies of other countries while **allowing** for the very sad depletion of our military; we've defended other nation’s borders while refusing to defend our own; and spent trillions of dollars overseas while America's infrastructure has fallen into disrepair and decay. | Mental behavior (act) | Berpuluh-puluh tahun lamanya, kami telah memperkaya industri asing dengan mengorbankan industri Amerika; memberikan subsidi bagi personil militer negara lain sementara **membiarkan** personil militer sendiri dalam kondisi menyedihkan; kita telah mempertahankan perbatasan negara lain sementara menolak untuk mempertahankan perbatasan negaranya sendiri dan menghabiskan triliunan dollar di luar negeri sementara menolak untuk mempertahankan perbatasan negaranya sendiri dan menghabiskantriliunan dollar di luar negeri sementara infrastruktur di Amerika dibiarkanrusak. | Mental behavior (act) |
| 060 | For many decades, we’ve enriched foreign industry at the expense of American industry; subsidized the armies of other countries while allowing for the very sad depletion of our military; we'**ve defended** other nation’s borders while refusing to defend our own; and spent trillions of dollars overseas while America's infrastructure has fallen into disrepair and decay. | Material; doing (act) | Berpuluh-puluh tahun lamanya, kami telah memperkaya industri asing dengan mengorbankan industri Amerika; memberikan subsidi bagi personil militer negara lain sementara membiarkan personil militer sendiri dalam kondisi menyedihkan; kita **telah mempertahankan** perbatasan negara lain sementara menolak untuk mempertahankan perbatasan negaranya sendiri dan menghabiskantriliunan dollar di luar negeri sementara menolak untuk mempertahankan perbatasan negaranya sendiri dan menghabiskantriliunan dollar di luar negeri sementara infrastruktur di Amerika dibiarkanrusak. | Material; doing (act) |
| 061 | For many decades, we’ve enriched foreign industry at the expense of American industry; subsidized the armies of other countries while allowing for the very sad depletion of our military; we've defendedother nation’s borders while **refusingto defend** our own; and spent trillions of dollars overseas while America's infrastructure has fallen into disrepair and decay. | Mental behavior (act) | Berpuluh-puluh tahun lamanya, kami telah memperkaya industri asing dengan mengorbankan industri Amerika; memberikan subsidi bagi personil militer negara lain sementara membiarkan personil militer sendiri dalam kondisi menyedihkan; kita telah mempertahankan perbatasan negara lain sementara **menolak untuk mempertahankan** perbatasan negaranya sendiri dan menghabiskantriliunan dollar di luar negeri sementara infrastruktur di Amerika dibiarkanrusak. | Mental behavior (act) |
| 062 | For many decades, we’ve enriched foreign industry at the expense of American industry; subsidized the armies of other countries while allowing for the very sad depletion of our military; we've defended other nation’s borders while refusing to defend our own; and **spent** trillions of dollars overseas while America's infrastructure has fallen into disrepair and decay. | Material; doing (act) | Berpuluh-puluh tahun lamanya, kami telah memperkaya industri asing dengan mengorbankan industri Amerika; memberikan subsidi bagi personil militer negara lain sementara membiarkan personil militer sendiri dalam kondisi menyedihkan; kita telah mempertahankan perbatasan negara lain sementara menolakuntuk mempertahankan perbatasan negaranya sendiri dan **menghabiskan** triliunan dollar di luar negeri sementara infrastruktur di Amerika dibiarkanrusak. | Material; doing (act) |
| 063 | For many decades, we’ve enriched foreign industry at the expense of American industry; subsidized the armies of other countries while allowing for the very sad depletion of our military; we've defended other nation’s borders while refusing to defend our own; and spent trillions of dollars overseas while America's infrastructure **has fallen** into disrepair and decay. | Material; happening (act) | Berpuluh-puluh tahun lamanya, kami telah memperkaya industri asing dengan mengorbankan industri Amerika; memberikan subsidi bagi personil militer negara lain sementara membiarkan personil militer sendiri dalam kondisi menyedihkan; kita telah mempertahankan perbatasan negara lain sementara menolakuntuk mempertahankan perbatasan negaranya sendiri dan menghabiskantriliunan dollar di luar negeri sementara infrastruktur di Amerika **dibiarkan** rusak. | Attributive relational (act) |
| 064 | We’**ve made** other countries rich while the wealth, strength, and confidence of our country has disappeared over the horizon. | Material; doing (act) | Kita **telah membuat** negara lain kaya sementara kesejahteraan, kekuatan dan kepercayaan negara kita sendiri telah menghilang. | Material; doing (act) |
| 065 | We’ve madeother countries rich while the wealth, strength, and confidence of our country **has disappeared** over the horizon. | Material; happening (act) | Kita telah membuat negara lain kaya sementara kesejahteraan, kekuatan dan kepercayaan negara kita sendiri **telah menghilang**. | Material; happening (act) |
| 066 | One by one, the factories **shuttered** and left our shores with one even a thought about the millions upon millions of American workers left behind. | Material; happening (act) | Satu demi satu, pabrik-pabrik **telah tutup** dan meninggalkan negara ini bahkan tidak berpikir mengenai jutaan pekerja Amerika yang menganggur. | Material; happening (act) |
| 067 | One by one, the factories shuttered and **left** our shores with one even a thought about the millions upon millions of American workers left behind. | Material; doing (act) | Satu demi satu, pabrik-pabrik telah tutup dan **meninggalkan** negara ini bahkan tidak berpikir mengenai jutaan pekerja Amerika yang menganggur. | Material; doing (act) |
| 068 | One by one, the factories shuttered and left our shores with one even a thought about the millions upon millions of American workers **leftbehind.** | Material; happening (act) | Satu demi satu, pabrik-pabrik telah tutup dan meninggalkan negara ini bahkan tidak berpikir mengenai jutaan pekerja Amerika yang **menganggur**. | Material; happening (act) |
| 069 | The wealth of our middle class **has beenripped** from their homes and then redistributedacross the entire world. | Material; doing (pass) | Kesejahteraan kaum kelas menengah **telah direnggut** dan kemudian didistribusikan ke seluruh dunia. | Material; doing (pass) |
| 070 | The wealth of our middle class has been ripped from their homes and then **redistributed** across the entire world. | Material; doing; transf; extend; poss (pass) | Kesejahteraan kaum kelas menengah telah direnggutdan kemudian **didistribusikan** ke seluruh dunia. | Material; doing; transf; extend; poss (pass) |
| 071 | But that **is** the past. | Attributive relational (act) | Tapi itu masa lalu. | Attributive relational (act)-implisitasi |
| 072 | And now we **are looking** only to the future. | Mental behavior (act) | Dan sekarang kita **menatap** hanya ke arah masa depan. | Mental behavior (act) |
| 073 | We **assembled** here today are issuing a new decree to be heard in every city, in every foreign capital, and in every hall of power. | Material; doing; creative; spec (act) | Kita **berkumpul** di sini pada hari ini untuk mengeluarkan sebuah dekrit baru untuk didengarkan di setiap kota, di setiap ibukota negara asing dan setiap sisi kekuatan. | Material; doing (act) |
| 074 | From this day forward, a new vision **will govern** our land. | Material; doing; creative; transf; elab (act) | Mulai hari ini dan seterusnya, sebuah visi baru **akan memimpin** negeri kita. | Material; doing; creative; transf; elab (act) |
| 075 | From this moment on, it’**sgoing to be** America First. | Attributive relational (act) | Mulai dari sekarang, warga Amerika **akan** selalu **jadi** yang pertama | Attributive relational (act) |
| 076 | Every decision on trade, on taxes, on immigration, on foreign affairs, **will be made** to benefit American workers and American families. | Mental behavior (act) | Setiap keputusan yang diambil di bidang perdagangan, pajak, imigrasi, kebijakan luar negeri, **akan dibuat** berdasarkan manfaat yang dirasakan oleh pekerja dan keluarga Amerika. | Mental behavior (act) |
| 077 | We **must protect** our borders from the ravages of other countries making our products, stealing our companies, and destroying our jobs. | Material; doing (act) | Kita **harus melindungi** wilayah perbatasan dari negara lain yang ingin membuat produk kita, mencuri perusahaan-perusahaan kita dan menghancurkan lapangan pekerjaan kita. | Material; doing (act) |
| 078 | Protection **will leadto** great prosperity and strength. | Identifying relational (act) | Perlindungan **akan memicu** adanya kesejahteraan dan kekuatan. | Identification relational(act) |
| 079 | I **will fight** for you with every breath in my body - and I will never, ever let you down. | Mental behavior (act) | Saya **akan berjuang** bagi Anda dengan semua tarikan nafas yang ada di dalam tubuh dan saya tidak akan pernah mengecewakan Anda semua. | Mental behavior (act) |
| 080 | I will fight for you with every breath in my body - and I **will** never**,** ever **let** you **down**. | Extra-causer (act) | Saya akan berjuang bagi Anda dengan semua tarikan nafas yang ada di dalam tubuh dan saya **tidak akan** pernah **mengecewakan** Anda semua. | Extra-causer (act) |
| 081 | America **will start** winning again, winning like never before. | Mental behavior (act) | Amerika **akankembalimenang**. | Attribute / process (act) |
| 082 | We **will bringback** our jobs. | Mental behavior (act) | Kita **akan membawakembali** lapangan pekerjaan. | Mental behavior (act) |
| 083 | We **will bringback** our borders. | Mental behavior (act) | Kita **akan menegakan kembali** perbatasan. | Mental behavior (act) |
| 084 | We **will bringback** our wealth.  | Mental behavior (act) | Kita **akan membawa kembali** tingkat kesejahteraan | Mental behavior (act) |
| 085 | And we **will bringback** our dreams. | Mental behavior (act) | dan kita **akan membawa kembali** mimpi-mimpi kita. | Mental behavior (act) |
| 086 | We **will build** new roads, and highways, and bridges, and airports, and tunnels, and railways all across our wonderful nation. | Material; doing; creative; spec (act) | Kita **akan membangun** jalan-jalan baru dan jalan tol, dan jembatan-jembatan dan bandara dan terowongan dan jalur kereta di seluruh negeri ini. | Material; doing; creative; spec (act) |
| 087 | We **will get** our people **off** of welfare and back to work rebuilding our country with American hands and American labor. | Material; doing; transf; extend (act) | Kita **akan membawa** kesejahteraan kepada rakyat Amerika dan kembali bekerja membangun kembali negeri ini dengan tangan-tangan warga Amerika dan pekerja Amerika. | Attributive relational (act) |
| 088 | We will get our people off of welfare and **back to work** rebuilding our country with American hands and American labor. | Material; doing; transf; elabor (act) | Kita akan membawa kesejahteraan kepada rakyat Amerika dan **kembali bekerja** membangun kembali negeri ini dengan tangan-tangan warga Amerika dan pekerja Amerika. | Material; doing; transf; elabor (act) |
| 089 | We **will follow** two simple rules: Buy American and Hire American. | Material; doing (act) | Kita **akan mengikuti** dengan dua aturan sederhana: Beli produk Amerika dan menggunakan tenaga kerja Amerika. | Material; doing (act) |
| 090 | We will follow two simple rules: **Buy** American and Hire American. | Material; doing; transf; extend; poss (act) | Kita akan mengikuti dengan dua aturan sederhana: **Beli** produk Amerika dan menggunakan tenaga kerja Amerika. | Material; doing; transf; extend; poss (act) |
| 091 | We will follow two simple rules: BuyAmerican and **Hire** American. | Material; doing; transf; extend; poss (act) | Kita akan mengikuti dengan dua aturan sederhana: Beli produk Amerika dan **menggunakan** tenaga kerja Amerika. | Material; doing; transf; extend; poss (act) |
| 092 | We **will seek** friendship and goodwill with the nations of the world - but we do so with the understanding that it is the right of all nations to put their own interests first. | Mental behavior (act) | Kita **akan tetap mempertahankan** persahabatan dan niat baik dengan negara-negara lain di dunia - tetapi dalam melakukan hal itu dengan pemahaman [[bahwa adalah hak setiap bangsa untuk meletakan kepentingannya sendiri di atas segalanya]]. | Mental behavior (act) |
| 093 | We will seek friendship and goodwill with the nations of the world - but we **do** so with the understanding [[that it is the right of all nations to put their own interests first]]. | Mental behavior (act) | Kita akan tetap mempertahankan persahabatan dan niat baik dengan negara-negara lain di dunia - tetapi dalam **melakukan** hal itu dengan pemahaman [[bahwa adalah hak setiap bangsa untuk meletakan kepentingannya sendiri di atas segalanya]]. | Mental behavior (act) |
| 094 | We **do not seek** to impose our way of life on anyone, but rather to let it shine as an example for everyone to follow. | Mental behavior (act) | Kita **tidak ingin mencari** cara untuk memaksakan jalan hidup kita kepada orang lain tetapi biarkan hal tersebut menjadi sebuah contoh untuk diikuti oleh orang lain. | Mental behavior (act) |
| 095 | We do not seek to impose our way of life on anyone, but rather **to let** it **shine** as an example for everyone to follow. | Extracauser (act) | Kita tidak ingin mencari cara untuk memaksakan jalan hidup kita kepada orang lain tetapi **biarkan** hal tersebut menjadi sebuah contoh untuk diikuti oleh orang lain. | Extracauser (act) |
| 096 | We **will reinforce** old alliances - and form new onesand unite the civilized world against Radical Islamic Terrorism, [[which we will eradicate completely from the face of the Earth]]. | Material; doing; transf; elabor; amount (act) | Kita **akan kembali menguatkan** aliansi lama - dan membentuk aliansi baru dan menyatukan dunia yang berada melawan teroris Islam radikal, [[yang akan kita tumpas sepenuhnya dari muka bumi]]. | Material; doing; transf; elabor; amount (act) |
| 097 | We will reinforce old alliances - and **form** new onesand **unite** the civilized world against Radical Islamic Terrorism, [[which we will eradicate completely from the face of the Earth]]. | Material; doing; transf; shape (act) | Kita akan kembali menguatkan aliansi lama - dan **membentuk** aliansi baru dan menyatukan dunia yang berada melawan teroris Islam radikal, [[yang akan kita tumpas sepenuhnya dari muka bumi]]. | Material; doing; transf; shape (act) |
| 098 | We will reinforce old alliances - and form new onesand unite the civilized world **against** Radical Islamic Terrorism, [[which we will eradicate completely from the face of the Earth]]. | Material; doing (act) | Kita akan kembali menguatkan aliansi lama - dan membentuk aliansi baru dan menyatukan dunia yang berada **melawan** teroris Islam radikal, [[yang akan kita tumpas sepenuhnya dari muka bumi]]. | Material; doing (act) |
| 099 | At the bedrock of our politics **will be** a total allegiance to the United States of America, and through our loyalty to our country, we will rediscover our loyalty to each other. | Attributive relational (act) | Dalam situasi politik di negara kita **akan menjadi** janji setia terhadap Amerika Serikat, dan melalui kesetiaan kita kepada negara, maka kita akan menemukan rasa kesetiaan itu satu sama lain. | Attributive relational (act) |
| 100 | At the bedrock of our politics will be a total allegiance to the United States of America, and through our loyalty to our country, we **will rediscover** our loyalty to each other. | Mental behavior (act) | Dalam situasi politik di negara kita akan menjadi janji setia terhadap Amerika Serikat, dan melalui kesetiaan kita kepada negara, maka kita **akan menemukan** rasa kesetiaan itu satu sama lain. | Mental behavior (act) |
| 101 | When you **open** your heart to patriotism, there is no room for prejudice. | Mental; emotive (act) | Ketika Anda **membuka** hati Anda untuk patriotisme, maka tidak akan ada lagi ruang untuk prasangka. | Mental; emotive (act) |
| 102 | When you open your heart to patriotism, there **is** no room for prejudice. | Existential (act) | Ketika Anda membukahati Anda untuk patriotisme, maka tidak akan ada lagi ruang untuk prasangka. | Existential (act) |
| 103 | The Bible **tells** us, [[“how good and pleasant it is when God’s people live together in unity.”]] | Verbal (act) | Kitab suci **mengatakan** kepada kita,[[ “betapa baik dan menyenangkannya ketika manusia ciptaan Tuhan bisa hidup bersama-sama dalam bingkai persatuan”]]. | Verbal (act) |
| 104 | We **must speak** our minds openly, debate our disagreements honestly,but always pursuesolidarity. | Verbal behavior (act) | Kita **harus berbicara** dengan pikiran terbuka, mendebatkan ketidaksepakatan kita secara jujur, tetapi selalu mengutamakansolidaritas. | Verbal behavior (act) |
| 105 | We must speak our minds openly, **debate** our disagreements honestly,but always pursuesolidarity. | Verbal behavior (act) | Kita harus berbicara dengan pikiran terbuka, **mendebatkan** ketidaksepakatan kita secara jujur, tetapi selalu mengutamakansolidaritas. | Verbal behavior (act) |
| 106 | We must speak our minds openly, debate our disagreements honestly, but always **pursue** solidarity. | Mental behavior (act) | Kita harus berbicara dengan pikiran terbuka, mendebatkan ketidaksepakatan kita secara jujur, tetapi selalu **mengutamakan** solidaritas. | Mental behavior (act) |
| 107 | When America **is united**, America is totally unstoppable. | Attribute / process (act) | Ketika Amerika **bersatu,** maka Amerika tidak dapat dihentikan. | Attribute / process (act) |
| 108 | When America isunited, America **is** totally unstoppable. | Attributive relational (act) | Ketika Amerika bersatu**,** maka Amerika tidak dapat dihentikan. | Attributive relational (act) |
| 109 | There **should be** no fear - we are protectedand we will always be protected | Existential (act) | **Tidak perlu** ada rasa takut - kita semua dilindungi dan kita akan selalu dilindungi. | Existential (act) |
| 110 | There should be no fear - we **areprotected**and we will always be protected | Mental behavior (act) | Tidak perlu ada rasa takut - kita semua **dilindungi** dan kita akan selalu dilindungi. | Mental behavior (act) |
| 111 | There should be no fear - we are protectedand we **will** always **be protected** | Mental behavior (act) | Tidak perlu ada rasa takut - kita semua dilindungi dan kita **akan** selalu **dilindungi**. | Mental behavior (act) |
| 112 | We **will be protected** by the great men and women of our military and law enforcement and, most importantly, we are protected by God. | Mental behavior (act) | Kita **akan** selalu **dilindungi** oleh personil militer yang hebat dan para penegak hukum dan yang paling penting kita semua dilindungi oleh Tuhan. | Mental behavior (act) |
| 113 | We will be protected by the great men and women of our military and law enforcement and, most importantly, we **are protected** by God. | Mental behavior (act) | Kita akan selalu dilindungi oleh personil militer yang hebat dan para penegak hukum dan yang paling penting kita semua **dilindungi** oleh Tuhan. | Mental behavior (act) |
| 114 | Finally, we **must think** big and dream even bigger. | Mental; cognitive (act)  | Pada akhirnya, kita **harus berpikir** besar dan bermimpilebih besar lagi. | Mental; cognitive (act) |
| 115 | Finally, we must think big and **dream** even bigger. | Mental; cognitive (act) | Pada akhirnya, kita harus berpikir besar dan **bermimpi** lebih besar lagi. | Mental; cognitive (act) |
| 116 | In America, we **understand** [[ that a nation is only living as long as it is striving]]. | Mental; cognitive (act) | Di Amerika, kita **memahami** [[bahwa sebuah negara hanya dapat hidup jika berusaha keras]]. | Mental; cognitive (act) |
| 117 | We **will no** longer **accept** politicians [[who are all talk and no action - constantly complaining but never doing anything about it]]. | Material; doing (act) | Kita **tidak akan lagi menerima** politisi [[yang hanya berbicara dan tidak bekerja secara konstan terus mengeluh tetapi tidak melakukan apa pun untuk menyelesaikan permasalahan]]. | Material; doing (act) |
| 118 | The time for empty talk **is** over. | Attributive relational (act) | Waktu untuk omong kosong sudah usai. | Attributive relational (act)-implisit |
| 119 | Now **arrives** the hour of action. | Material; doing (act) | Kini **tiba** waktunya untuk beraksi. | Material; doing (act) |
| 120 | **Do not let** anyone **tell** you [[it cannot be done]].  | Mental behavior (act) | **Jangan biarkan** orang lain **mengatakan** kepada Anda [[hal itu tidak dapat dilakukan]]. | Mental behavior (act) |
| 121 | No challenge **can match** the heart and fight and spirit of America. | Identifying relational (act) | **Tidak ada** tantangan **yang lebih besar dari** hati dan pertaruangan dan semangat Amerika. | Existential (act) |
| 122 | We **will not** fail. | Mental (act) | Kita **tidak akan** gagal.  | Mental (act) |
| 123 | Our country **will thrive** and prosper again. | Mental behavior (act) | Negara kita **akan** kembali **maju** dan sejahtera. | Mental behavior (act) |
| 124 | Our country will thrive and **prosper** again. | Mental behavior (act) | Negara kita akan kembali maju dan **sejahtera.** | Mental behavior (act) |
| 125 | We **stand** at the birth of a new millennium, ready to unlock the mysteries of space, to free the Earth from the miseries of disease, and to harness the energies, industries and technologies of tomorrow. | Material; happening | Kita **berdiri** di era millennium yang baru, siap untuk melepas misteri waktu untuk membebaskan bumi dari penderitaan penyakit, dan untuk memanfaatkan energi, industri dan teknologi demi masa depan. | Material; happening (act) |
| 126 | We stand at the birth of a new millennium, ready **to unlock** the mysteries of space, to free the Earth from the miseries of disease, and to harness the energies, industries and technologies of tomorrow. | Mental behavior (act) | Kita berdiridi era millennium yang baru, siap **untuk melepas** misteri waktu untuk membebaskan bumi dari penderitaan penyakit, dan untuk memanfaatkan energi, industri dan teknologi demi masa depan. | Mental behavior (avt) |
| 127 | We stand at the birth of a new millennium, ready to unlock the mysteries of space, **to free** the Earth from the miseries of disease, and to harness the energies, industries and technologies of tomorrow. | Material; doing (act) | Kita berdiridi era millennium yang baru, siap untuk melepas misteri waktu **untuk membebaskan** bumi dari penderitaan penyakit, dan untuk memanfaatkan energi, industri dan teknologi demi masa depan. | Material; doing (act) |
| 128 | We stand at the birth of a new millennium, ready to unlock the mysteries of space, to free the Earth from the miseries of disease, and **to harness** the energies, industries and technologies of tomorrow. | Material; doing (act) | Kita berdiridi era millennium yang baru, siap untuk melepas misteri waktu untuk membebaskan bumi dari penderitaan penyakit, dan **untuk memanfaatkan** energi, industri dan teknologi demi masa depan. | Material; doing (act) |
| 129 | A new national pride **will stir** our souls, lift our sights, and healour divisions. | Material; doing (act) | Sebuah kebanggan nasional baru **akan mengarahkan** jiwa kita, mengangkat pandangan kita dan menyembuhkan perbedaan yang ada. | Material; doing (act) |
| 130 | A new national pride will stir our souls, **lift** our sights, and healour divisions. | Material; doing (act) | Sebuah kebanggan nasional baru akan mengarahkan jiwa kita, **mengangkat** pandangan kita dan menyembuhkan perbedaan yang ada. | Material; doing (act) |
| 131 | A new national pride will stir our souls, lift our sights, and **heal** our divisions. | Mental (act) | Sebuah kebanggan nasional baru akan mengarahkan jiwa kita, mengangkat pandangan kita dan **menyembuhkan** perbedaan yang ada. | Mental (act) |
| 132 | It **is** time to remember that old wisdom our soldiers will never forget:that whether we are black or brown or white,we all bleed the same red blood of patriots, we all enjoy the same glorious freedoms,and we all salute the same great American Flag. | Identifying relational (act) | Ini waktunya untuk mengingat kembali bahwa kebijaksanaan para pasukan kita tidak akan pernah lupa; bahwa apakah kita memiliki warna kulit hitam atau cokelat atau putih tetapi kita semua menumpahkan warna darah merah yang sama, kita semua menikmati kebebasan yang sama dan memberi hormat kepada bendera Amerika yang sama. | Attributive relational (act) – implisit |
| 133 | It is time to remember that old wisdom our soldiers **will never forget**that: whether we are black or brown or white,we all bleed the same red blood of patriots, we all enjoy the same glorious freedoms,and we all salute the same great American Flag. | Mental; cognitive (act) | Ini waktunya untuk mengingat kembali bahwa kebijaksanaan para pasukan kita **tidak akan pernah lupa**;bahwa apakah kita memiliki warna kulit hitam atau cokelat atau putihtetapi kita semua menumpahkan warna darah merah yang sama, kita semua menikmati kebebasan yang sama dan memberi hormat kepada bendera Amerika yang sama. | Mental; cognitive (act) |
| 134 | It is time to remember that old wisdom our soldiers will never forgetthat: whether we **are** black or brown or white,we all bleed the same red blood of patriots, we all enjoy the same glorious freedoms,and we all salute the same great American Flag. | Attributive relational (act) | Ini waktunya untuk mengingat kembali bahwa kebijaksanaan para pasukan kita tidak akan pernah lupa **;**bahwa apakah kita **memiliki** warna kulit hitam atau cokelat atau putihtetapi kita semua menumpahkan warna darah merah yang sama,kita semua menikmati kebebasan yang sama dan memberi hormat kepada bendera Amerika yang sama. | attributive relational (act) |
| 135 | It is time to remember that old wisdom our soldiers will never forgetthat: whether we are black or brown or white,we all **bleed** the same red blood of patriots, we all enjoy the same glorious freedoms,and we all salute the same great American Flag. | Material; doing (act) | Ini waktunya untuk mengingat kembali bahwa kebijaksanaan para pasukan kita tidak akan pernah lupa; bahwa apakah kita memiliki warna kulit hitam atau cokelat atau putih tetapi kita semua **menumpahkan** warna darah merah yang sama,kita semua menikmati kebebasan yang sama dan memberi hormat kepada bendera Amerika yang sama. | Material; doing (act) |
| 136 | It is time to remember that old wisdom our soldiers will never forgetthat: whether we are black or brown or white,we all bleed the same red blood of patriots, we all **enjoy** the same glorious freedoms,and we all salute the same great American Flag. | Mental; emotive (act) | Ini waktunya untuk mengingat kembali bahwa kebijaksanaan para pasukan kita tidak akan pernah lupa; bahwa apakah kita memiliki warna kulit hitam atau cokelat atau putih tetapi kita semua menumpahkan warna darah merah yang sama, kita semua **menikmati** kebebasan yang sama dan memberi hormat kepada bendera Amerika yang sama. | Mental; emotive (act) |
| 137 | It is time to remember that old wisdom our soldiers will never forgetthat: whether we are black or brown or white,we all bleed the same red blood of patriots, we all enjoy the same glorious freedoms,and we all **salute** the same great American Flag. | Material; doing (act) | Ini waktunya untuk mengingat kembali bahwa kebijaksanaan para pasukan kita tidak akan pernah lupa; bahwa apakah kita memiliki warna kulit hitam atau cokelat atau putih tetapi kita semua menumpahkan warna darah merah yang sama, kita semua menikmatikebebasan yang sama dan **memberi hormat** kepada bendera Amerika yang sama. | Material; doing (act) |
| 138 | And whether a child **is born** in the urban sprawl of Detroit or the windswept, they look up at the same night sky plains of Nebraska, they fill their heart with the same dreamsand they are infused with the breath of life by the same almighty Creator. | Material; doing (passive) | Dan apakah seorang anak **lahir** di kota padat seperti Detroit atau dataran seperti Nebraska, mereka tetapmenatap langit malam yang sama, mereka akan mengisi hati mereka dengan mimpi yang sama dan mereka ditiupkannafas hidup yang sama oleh Pencipta kita Yang Maha Besar. | Material; doing (active) |
| 139 | And whether a child is born in the urban sprawl of Detroit or the windswept, they **look up** at the same night sky plains of Nebraska, they fill their heart with the same dreamsand they are infused with the breath of life by the same almighty Creator. | Mental behavioral (act) | Dan apakah seorang anak lahir di kota padat seperti Detroit atau dataran seperti Nebraska, mereka tetap **menatap** langit malam yang sama, mereka akan mengisi hati mereka dengan mimpi yang sama dan mereka ditiupkannafas hidup yang sama oleh Pencipta kita Yang Maha Besar. | Mental behavioral (act) |
| 140 | And whether a child is born in the urban sprawl of Detroit or the windswept, they look up at the same night sky plains of Nebraska, they **fill** their heart with the same dreamsand they are infused with the breath of life by the same almighty Creator. | Material; doing (act) | Dan apakah seorang anak lahir di kota padat seperti Detroit atau dataran seperti Nebraska, mereka tetap menatap langit malam yang sama, mereka **akan mengisi** hati mereka dengan mimpi yang sama dan mereka ditiupkannafas hidup yang sama oleh Pencipta kita Yang Maha Besar. | Material; doing (act) |
| 141 | And whether a child is born in the urban sprawl of Detroit or the windswept, they look up at the same night sky plains of Nebraska, they filltheir heart with the same dreamsand they **are infused** with the breath of life by the same almighty Creator. | Material; doing (act) | Dan apakah seorang anak lahir di kota padat seperti Detroit atau dataran seperti Nebraska, mereka tetap menatap langit malam yang sama, mereka akan mengisi hati mereka dengan mimpi yang sama dan mereka **ditiupkan** nafas hidup yang sama oleh Pencipta kita Yang Maha Besar. | Material; doing (act) |
| 142 | So to all Americans, in every city near and far, small and large, from mountain to mountain, and from ocean to ocean, **hear** these words: | Mental; perception (act) | Jadi, kepada semua warga Amerika, di setiap kota yang dekat dan jauh, kecil dan besar, dari gunung ke gunung, dan dari lautan ke lautan, **dengarlah** kata-kata ini: | Mental; perception (act) |
| 143 | You **will** never **be ignored** again. | Mental behavior (act) | Kalian **tidak akan** lagi **diacuhkan.** | Mental behavior (act) |
| 144 | Your voice, your hopes, and your dreams, **will define** our American destiny. | Attributive relational (act) | Suara, harapan, dan mimpi Anda **akan menentukan** takdir Amerika kita. | Attributive relational (act) |
| 145 | And your courage and goodness and love **will** forever **guide** us along the way. | Material; doing (act) | Dan keberanian, kebaikan dan cinta Anda **akan** selamanya **menuntun** kita ke arah sana. | Material; doing (act) |
| 146 | Together, we **will make** America strong again. | Material; doing (act) | Bersama, kita **akan membuat** Amerika kembali kuat. | Material; doing (act) |
| 147 | We **will make** America wealthy again. | Material; doing (act) | Kita **akan membuat** Amerika kembali sejahtera. | Material; doing (act) |
| 148 | We **will make** America proud again. | Material; doing (act) | Kita **akan membuat** Amerika kembali bangga. | Material; doing (act) |
| 149 | We **will make** America safe again. | Material; doing (act) | Kita **akan membuat** Amerika kembali aman. | Material; doing (act) |
| 150 | And, yes, together, we **will make** America great again. | Material; doing (act) | Dan, ya, bersama, kita **akan membuat** Amerika kembali hebat. | Material; doing (act) |
| 151 | God **bless** you. | Mental behavior (act) | Tuhan **memberkati** Anda. | Mental behavior (act) |
| 152 | And God **bless** America. | Mental behavior (act) | Dan Tuhan **memberkati** Amerika. | Mental behavior (act) |

Pidato Barack Obama

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| No Data | Data Bsu | Jenis Proses dalam Bsu | Data Bsa | Jenis Proses dalam Bsa |
| 001 | Each time we **gather** to inaugurate a President.  | Material; doing (act) | Setiap kali kita **berkumpul** untuk melantik seorang presiden. | Material; doing (act) |
| 002 | Each time we gather **to inaugurate** a President. | Material; doing (act) | Setiap kali kita berkumpul **untuk melantik** seorang presiden. | Material; doing (act) |
| 003 | We **bear** witness to the enduring strength of our Constitution. | Material; doing (act) | Kita **membawa** kesaksian atas kekuatan Konstitusi kita. | Material; doing (act) |
| 004 | We **affirm** the promise of our democracy.   | Verbal behavior (act) | Kita **menegaskan** janji demokrasi kita. | Verbal behavior (act) |
| 005 | We **recall** [[that what binds this nation together is not the colors of our skin or the tenets of our faith or the origins of our names]]. | Mental; cognitive (act) | Kita **mengingat kembali** [[bahwa yang mengikat bangsa ini bukanlah warna kulit atau kepercayaan ataupun asal usul nama kita]]. | Mental; cognitive (pass) |
| 006 | What makes us exceptional-what makes us American- **is** our allegiance to an idea articulated in a declaration made more than two centuries ago: “We hold these truths tobe self-evident, that all men are created equal; that they are endowed by their Creator with certain unalienable rights; that among these are life, liberty, and the pursuit of happiness.” | Identifying relational (act) | Hal yang membuat kita luar biasa -yang membuat kita orang Amerika - **adalah** sumpah setia kita kepada suatu ide, yang dituangkan dalam sebuah deklarasi yang dibuat lebih dari dua abad lalu: “Kita memegang kebenaran ini untuk menjadi bukti, bahwa semua orang diciptakan setara, bahwa mereka diberi oleh Pencipta hak-hak tertentu yang tidak terpisahkan.diantaranya adalah kehidupan, kebebasan dan mengejar kebahagiaan.” | Identifying relational (pass) |
| 007 | What makes us exceptional-what makes us American- is our allegiance to an idea articulated in a declaration made more than two centuries ago: “We **hold** these truths tobe self-evident, that all men are created equal; that they are endowed by their Creator with certain unalienable rights; that among these are life, liberty, and the pursuit of happiness.” | Mental behavior (act) | Hal yang membuat kita luar biasa -yang membuat kita orang Amerika - adalah sumpah setia kita kepada suatu ide, yang dituangkan dalam sebuah deklarasi yang dibuat lebih dari dua abad lalu: “Kita **memegang** kebenaran ini untuk menjadi bukti, bahwa semua orang diciptakan setara, bahwa mereka diberi oleh Pencipta hak-hak tertentu yang tidak terpisahkan.diantaranya adalah kehidupan, kebebasan dan mengejar kebahagiaan.” | Mental behavior (act) |
| 008 | What makes us exceptional-what makes us American- is our allegiance to an idea articulated in a declaration made more than two centuries ago: “We hold these truths tobe self-evident, that all men **are created** equal; that they are endowed by their Creator with certain unalienable rights; that among these are life, liberty, and the pursuit of happiness.” | Material; happening (pass) | Hal yang membuat kita luar biasa -yang membuat kita orang Amerika - adalah sumpah setia kita kepada suatu ide, yang dituangkan dalam sebuah deklarasi yang dibuat lebih dari dua abad lalu: “Kita memegang kebenaran ini untuk menjadi bukti, bahwa semua orang **diciptakan** setara, bahwa mereka diberi oleh Pencipta hak-hak tertentu yang tidak terpisahkan.diantaranya adalah kehidupan, kebebasan dan mengejar kebahagiaan. | Material; happening (pass) |
| 009 | What makes us exceptional-what makes us American- is our allegiance to an idea articulated in a declaration made more than two centuries ago: “We hold these truths tobe self-evident, that all men are created equal; that they **are endowed** by their Creator with certain unalienable rights; that among these are life, liberty, and the pursuit of happiness.” | Material; doing (pass) | Hal yang membuat kita luar biasa -yang membuat kita orang Amerika - adalah sumpah setia kita kepada suatu ide, yang dituangkan dalam sebuah deklarasi yang dibuat lebih dari dua abad lalu: “Kita memegang kebenaran ini untuk menjadi bukti, bahwa semua orang diciptakan setara, bahwa mereka **diberi** oleh Pencipta hak-hak tertentu yang tidak terpisahkan.diantaranya adalah kehidupan, kebebasan dan mengejar kebahagiaan. | Material; doing (pass) |
| 010 | What makes us exceptional-what makes us American- is our allegiance to an idea articulated in a declaration made more than two centuries ago: “We hold these truths tobe self-evident, that all men are created equal; that they are endowed by their Creator with certain unalienable rights; that among these **are** life, liberty, and the pursuit of happiness.” | Identifying relational (act) | Hal yang membuat kita luar biasa -yang membuat kita orang Amerika - adalah sumpah setia kita kepada suatu ide, yang dituangkan dalam sebuah deklarasi yang dibuat lebih dari dua abad lalu: “Kita memegang kebenaran ini untuk menjadi bukti, bahwa semua orang diciptakan setara, bahwa mereka diberi oleh Pencipta hak-hak tertentu yang tidak terpisahkan; diantaranya **adalah** kehidupan, kebebasan dan mengejar kebahagiaan. | Identifying relational (act) |
| 011 | Today we **continue** a never-ending journey to bridge the meaning of those words with the realities of our time.   | Material; doing (act) | Hari ini kita **melanjutkan** perjalanan tanpa akhir untuk menjembatani arti kata-kata tadi dengan realita zaman sekarang. | Material; doing (act) |
| 012 | Today we continue a never-ending journey **to bridge** the meaning of those words with the realities of our time.   | Mental behavior (act) | Hari ini kita melanjutkan perjalanan tanpa akhir **untuk menjembatani** arti kata-kata tadi dengan realita zaman sekarang. | Mental behavior (act) |
| 013 | For history **tells** us [[that while these truths may be self-evident]], they’ve never been self-executing; [[that while freedom is a gift from God]], it must be secured by His people here on Earth. | Verbal (act) | Karena sejarah **menunjukkan** [[bahwa meski kebenaran-kebenaran tadi mungkin sudah terbukti sendiri]], tapi tidak pernah terlaksana sendiri; [[bahwa biarpun kebebasan adalah karunia Tuhan]], tapi itu harus dijamin oleh umatNya di Bumi. | Verbal behavior (act) |
| 014 | For history tells us [[that while these truths may be self-evident]], they’**ve** never **been self-executing**; that while freedom is a gift from God, it must be secured by His people here on Earth. | Attribute / process (act) | Karena sejarah menunjukkan [[bahwa meski kebenaran-kebenaran tadi mungkin sudah terbukti sendiri]], tapi tidak pernah **terlaksanasendiri**; bahwa biarpun kebebasan adalah karunia Tuhan, tapi itu harus dijamin oleh umatNya di Bumi. | Attribute / process (act) |
| 015 | For history tells us [[that while these truths may be self-evident]], they’ve never beenself-executing; that while freedom **is** a gift from God, it must be secured by His people here on Earth. | Attributive relational (act) | Karena sejarah menunjukkan [[bahwa meski kebenaran-kebenaran tadi mungkin sudah terbukti sendiri]], tapi tidak pernahterlaksana sendiri; bahwa biarpun kebebasan **adalah** karunia Tuhan, tapi itu harus dijamin oleh umatNya di Bumi. | Attributive relational (act) |
| 016 | For history tells us [[that while these truths may be self-evident]], they’ve never beenself-executing; that while freedom is a gift from God, it **must be secured** by His people here on Earth. | Material; happening (pass) | Karena sejarah menunjukkan [[bahwa meski kebenaran-kebenaran tadi mungkin sudah terbukti sendiri]], tapi tidak pernahterlaksana sendiri; bahwa biarpun kebebasan adalah karunia Tuhan, tapi itu **harus dijamin** oleh umatNya di Bumi. | Material; happening (pass) |
| 017 | The patriots of 1776 **did not fight** to replace the tyranny of a king with the privileges of a few or the rule of a mob.  | Material; doing (act) | Para patriot tahun 1776 **tidak bertempur** untuk menggantikan tirani raja dengan hak-hak istimewa segelintir orang atau aturan sekelompok orang saja. | Material; doing (act) |
| 018 | The patriots of 1776 did not fight **to replace** the tyranny of a king with the privileges of a few or the rule of a mob. | Material; doing (act) | Para patriot tahun 1776 tidak bertempur **untuk menggantikan** tirani raja dengan hak-hak istimewa segelintir orang atau aturan sekelompok orang saja. | Material; doing (act) |
| 019 | They **gave** to us a republic, a government of, and by, and for the people, entrusting each generation to keep safe our founding creed. | Material; doing; creative; ext (act) | Mereka **memberikan** kita sebuah Republik, dengan pemerintah dari, oleh, dan untuk rakyat, dan mempercayakan kepada setiap generasi untuk menjaga sepenuhnya keyakinan para pendirinya. | Material; doing; creative; ext (act) |
| 020 | They gave to us a republic, a government of, and by, and for the people, **entrusting** each generation to keep safe our founding creed. | Verbal behavior (act) | Mereka memberikan kita sebuah Republik, dengan pemerintah dari, oleh, dan untuk rakyat, dan **mempercayakan** kepada setiap generasi untuk menjaga sepenuhnya keyakinan para pendirinya. | Verbal behavior (act) |
| 021 | And for more than two hundred years, we **have**.  | Attribute/process (act) | Selama lebih 200 tahun, kita **telah berbuat** demikian. | Attribute/process (act) |
| 022 | Through blood **drawn** by lash and blood drawn by sword, we learned [[that no union founded on the principles of liberty and equality could survive half-slave and half-free]]. | Material; doing (act) | Melalui **cucuran** darah karena cambukan dan cucuran darah karena pedang, kita tahu [[bahwa tidak ada persatuan yang didirikan atas dasar prinsip kebebasan dan kesetaraan dapat bertahan dengan setengah-budak dan setengah bebas]]. | Ø process (act) |
| 023 | Through blood drawn by lash and blood **drawn** by sword, we learned [[that no union founded on the principles of liberty and equality could survive half-slave and half-free]]. | Material; doing (act) | Melalui cucuran darah karena cambukan dan **cucuran** darah karena pedang, kita tahu [[bahwa tidak ada persatuan yang didirikan atas dasar prinsip kebebasan dan kesetaraan dapat bertahan dengan setengah-budak dan setengah bebas]]. | Ø process (act) |
| 024 | Through blood drawn by lash and blood drawn by sword, we **learned** [[that no union founded on the principles of liberty and equality could survive half-slave and half-free]]. | Mental behavior (act) | Melalui cucuran darah karena cambukan dan cucuran darah karena pedang, kita **tahu** [[bahwa tidak ada persatuan yang didirikan atas dasar prinsip kebebasan dan kesetaraan dapat bertahan dengan setengah-budak dan setengah bebas]]. | Mental behavior (act) |
| 025 | We **made** ourselves anew, and vowed to moveforward together.  | Material; creative; doing; general (act) | Kita **menjadikan** diri kita baru, dan bertekad untuk bergerak ke depan bersama-sama. | Material; creative; doing; general (act) |
| 026 | We made ourselves anew, and **vowed to move forward** together. | Verbal behavior (act) | Kita menjadikan diri kita baru, dan **bertekad untuk bergerak ke depan** bersama-sama. | Verbal behavior (act) |
| 027 | Together, we **determined** [[that a modern economy requires railroads and highways to speed travel and commerce, schools and colleges to train our worker]].  | Mental behavior (act) | Bersama-sama, kita **memastikan** [[bahwa ekonomi modern memerlukan rel kereta-api dan jalan bebas hambatan untuk mempercepat perjalanan dan perdagangan, sekolah dan perguruan tinggi untuk melatih para pekerja kita]]. | Mental behavior (act) |
| 028 | Together, we **discovered** [[that a free market only thrives when there are rules to ensure competition and fair play]]. | Mental behavior (act) | Bersama-sama, kita **mendapati** [[bahwa pasar bebas hanya bisa berkembang bila ada peraturan-peraturan untuk menjamin persaingan dan aturan main yang adil]]. | Mental behavior (act) |
| 029 | Together, we **resolved** [[that a great nation must care for the vulnerable, and protect its people from life’s worst hazards and misfortune]]. | Mental behavior (act) | Bersama-sama, kita **bertekad [[**bahwa sebuah bangsa besar harus menjaga mereka yang rentan dan melindungi rakyatnya dari bencana terburuk dan nasib malang]]. | Mental behavior (act) |
| 030 | We **have** never **relinquished** our skepticism of central authority, nor have we succumbed to the fiction [[that all society’s ills can be cured through government alone]].   | Mental behavior (act) | Kita tidak pernah **melepaskan** skeptisisme kita terhadap wewenang pusat, kita juga tidak pernah mengalah pada fiksi [[bahwa semua penderitaan masyarakat dapat disembuhkan melalui pemerintah saja]]. | Mental behavior (act) |
| 031 | We have never relinquished our skepticism of central authority, nor **have** we **succumbed** to the fiction [[that all society’s ills can be cured through government alone]].   | Mental behavior (act) | Kita tidak pernahmelepaskan skeptisisme kita terhadap wewenang pusat, kita juga tidak pernah **mengalah** pada fiksi [[bahwa semua penderitaan masyarakat dapat disembuhkan melalui pemerintah saja]]. | Mental behavior (act) |
| 032 | Our celebration of initiative and enterprise, our insistence on hard work and personal responsibility, these **are** constants in our character. | Attributive relational (act) | Perayaan kita pada inisiatif dan keberanian berusaha, pendirian kita untuk bekerja keras dan tanggung jawab pribadi, tetap konstan dalam karakter kita. | Proses implisit (attributive relational) (act) |
| 033 | But we **have** always **understood [[**that when times change, so must we; that fidelity to our founding principles requires new responses to new challenges; that preserving our individual freedoms ultimately requires collective action]]. | Mental; cognitive (act) | Tetapi kita senantiasa **memahami [[**bahwa apabila masa berubah, kita juga harus berubah, bahwa ketaatan pada prinsip-prinsip para pendiri negara kita memerlukan tanggapan baru pada tantangan baru; [[bahwa mempertahankan kebebasan individu kita kelak memerlukan tindakan kolektif]]. | Mental; cognitive (act) |
| 034 | For the American people **can no more meet** the demands of today’s world by acting alone than American soldiers could have met the forces of fascism or communism with muskets and militias. | Material; transf; doing (act) | Karena bangsa Amerika **tidak bisa memenuhi** tuntutan dunia saat ini dengan bertindak sendirian sama halnya dengan tentara Amerika yang tidak mungkin menghadapi kekuatan fasisme atau komunisme hanya dengan senapan dan milisi. | Material; transf; doing (act) |
| 035 | For the American people can no more meet the demands of today’s world by acting alone than American soldiers **could have met** the forces of fascism or communism with muskets and militias. | Material; transf; doing (act) | Karena bangsa Amerika tidak bisa memenuhi tuntutan dunia saat ini dengan bertindak sendirian sama halnya dengan tentara Amerika yang **tidak mungkin menghadapi** kekuatan fasisme atau komunisme hanya dengan senapan dan milisi. | Material; transf; doing (act) |
| 036 | No single person **can train** all the math and science teachers [[we’ll need to equip our children for the future]], or build the roads and networks and research labs [[that will bring new jobs and businesses]] to our shores]].   | Material; doing (act) | Satu orang saja tidak **akan bisa melatih** semua guru matematika dan sains [[yang kita perlukan untuk menyiapkan anak-anak kita bagi masa depan]], atau membangun jalan dan jaringan dan laboratorium riset [[yang akan mendatangkan lowongan kerja dan bisnis baru]] ke negara kita. | Material; doing (act) |
| 037 | No single person can train all the math and science teachers [[we’ll need to equip our children for the future]], or **build** the roads and networks and research labs [[that will bring new jobs and businesses]] to our shores.   | Material; doing; creative; spec (act) | Satu orang saja tidak akan bisa melatih semua guru matematika dan sains [[yang kita perlukan untuk menyiapkan anak-anak kita bagi masa depan]], atau **membangun** jalan dan jaringan dan laboratorium riset [[yang akan mendatangkan lowongan kerja dan bisnis baru]] ke negara kita. | Material; doing; creative; spec (act) |
| 038 | Now, more than ever, we **must do** these things together, as one nation and one people. | Material; doing (act) | Terlebih sekarang ini, kita **harus melakukan** semua itu secara bersama-sama, sebagai satu negara, sebagai satu bangsa. | Material; doing (act) |
| 039 | This generation of Americans **has been tested** by crises [[that steeled our resolve and proved our resilience]].   | Material; doing (pass) | Generasi Amerika ini **telah diuji** oleh berbagai krisis [[yang memperkuat tekad kita dan membuktikan kegigihan kita]]. | Material; doing (pass) |
| 040 | A decade of war **is** now **ending**.   | Material; happening (act) | Perang selama satu dekade kini **berakhir**.  | Material; happening (act) |
| 041 | An economic recovery **has begun**.   | Material; happening (act) | Pemulihan ekonomi **sudah dimulai**. | Material; happening (pass) |
| 042 | America’s possibilities **are** limitless, for we possess all the qualities that this world without boundaries demands: | Attributive relational (act) | **Ada** berbagai kemungkinan tidak terbatas bagi Amerika, karena kita memiliki semua persyaratan yang dituntut oleh dunia tanpa garis batas ini: | Existential (act) |
| 043 | America’s possibilities are limitless, for we **possess** all the qualities [[that this world without boundaries demands]]: youth and drive; diversity and openness; an endless capacity for risk and a gift for reinvention. | Attributive relational (act) | Ada berbagai kemungkinan tidak terbatas bagi Amerika, karena kita **memiliki** semua [[persyaratan yang dituntut oleh dunia tanpa garis batas ini]]: kaum muda dan motivasi, keragaman dan keterbukaan; dan kapasitas tak terbatas untuk menempuh risiko dan bakat untuk melakuan penemuan baru. | Attributive relational (act) |
| 044 | My fellow Americans, we **aremade** for this moment, and we will seize it -- so long as we seize it together.   | Material; doing (act) | Rekan-rekan sebangsa, kita **diciptakan** untuk momen ini, dan kita akan memanfaatkannya asalkan kita memanfaatkannya secara bersama-sama. | Material; doing (act) |
| 045 | My fellow Americans, we are made for this moment, and we **will seize** it -- so long as we seize it together.   | Material; doing; creative (act) | Rekan-rekan sebangsa, kita diciptakan untuk momen ini, dan kita **akan memanfaatkan**nya asalkan kita memanfaatkannya secara bersama-sama. | Material; doing; creative (act) |
| 046 | My fellow Americans, we are made for this moment, and we will seize it -- so long as we **seize** it together.   | Material; doing; creative (act) | Rekan-rekan sebangsa, kita diciptakan untuk momen ini, dan kita akan memanfaatkannya asalkan kita **memanfaatkannya** secara bersama-sama. | Material; doing; creative (act) |
| 047 | For we, the people, **understand** [[that our country cannot succeed [[when a shrinking few do very well and a growing many barely make it]]]]  | Mental; cognitive (act) | Karena kita, rakyat Amerika, **memahami** [[bahwa negara kita tidak bisa berhasil [[apabila ada segelintir orang sangat berhasil dan semakin banyak yang tidak mampu.  | Mental; cognitive (act) |
| 048 | We **believe** [[that America’s prosperity must rest upon the broad shoulders of a rising middle class]]. | Mental; cognitive (act-verba) | Kita **yakin** [[bahwa kemakmuran Amerika harus bergantung pada kekuatan kelas menengah yang terus meningkat]]. | Mental; cognitive (act-adj) |
| 049 | We **know** [[that America thrives when every person can find independence and pride in their work]]; when the wages of honest labor liberate families from the brink of hardship. | Mental; cognitive (act)  | Kita **tahu** [[bahwa Amerika akan maju pesat [[apabila setiap orang dapat menemukan kemandirian dan bangga akan pekerjaan mereka; apabila upah pekerja yang jujur membebaskan keluarga dari ambang kesukaran. | Mental; cognitive (act) |
| 050 | We know [[that America thrives [[when every person can find independence and pride in their work]]]]; when the wages of honest labor **liberate** families from the brink of hardship. | Material; doing (act) | Kita tahu [[bahwa Amerika akan maju pesat [[apabila setiap orang dapat menemukan kemandirian dan bangga akan pekerjaan mereka]]]]; apabila upah pekerja yang jujur **membebaskan** keluarga dari ambang kesukaran. | Material; doing (act) |
| 051 | We **are** true to our creed [[when a little girl [[borninto the bleakest poverty]] knows [[that she has the same chance to succeed as anybody else]]]], because she is an American; she is free, and she is equal, not just in the eyes of God but also in our own.   | Attributive relational (act) | Kita benar-benar patuh pada keyakinan kita [[apabila seorang anak perempuan yang lahir dalam kemiskinan yang parah]] tahu [[bahwa ia memiliki kesempatan yang sama untuk berhasil seperti yang lainnya]]]], karena ia adalah warga Amerika, ia hidup dalam kebebasan, dan ia setara, bukan hanya di mata Tuhan tetapi juga di mata kita. | Attribute / process (act) - implisit |
| 052 | We are true to our creed [[when a little girl [[borninto the bleakest poverty]] **knows** [[that she has the same chance to succeed as anybody else]]]], because she is an American; she is free, and she is equal, not just in the eyes of God but also in our own.   | Mental; cognitive (act) | Kita benar-benar patuh pada keyakinan kita [[apabila seorang anak perempuan yang lahir dalam kemiskinan yang parah]] **tahu** [[bahwa ia memiliki kesempatan yang sama untuk berhasil seperti yang lainnya]]]], karena ia adalah warga Amerika, ia hidup dalam kebebasan, dan ia setara, bukan hanya di mata Tuhan tetapi juga di mata kita. | Mental; cognitive (act) |
| 053 | We are true to our creed [[when a little girl borninto the bleakest poverty knows [[that she has the same chance to succeed as anybody else]]]], because she **is** an American; she is free, and she is equal, not just in the eyes of God but also in our own.   | Attributive relational (act) | Kita benar-benar patuh pada keyakinan kita [[apabila seorang anak perempuan yang lahir dalam kemiskinan yang parah]] tahu [[bahwa ia memiliki kesempatan yang sama untuk berhasil seperti yang lainnya]]]], karena ia **adalah** warga Amerika, ia hidup dalam kebebasan, dan ia setara, bukan hanya di mata Tuhan tetapi juga di mata kita. | Attributive relational (act) |
| 054 | We are true to our creed [[when a little girl borninto the bleakest poverty knows [[that she has the same chance to succeed as anybody else]]]], because she is an American; she **is** free, and she is equal, not just in the eyes of God but also in our own. | Attributive relational (act) | Kita benar-benar patuh pada keyakinan kita [[apabila seorang anak perempuan yang lahir dalam kemiskinan yang parah]] tahu [[bahwa ia memiliki kesempatan yang sama untuk berhasil seperti yang lainnya]]]], karena ia adalah warga Amerika, ia **hidup** dalam kebebasan, dan ia setara, bukan hanya di mata Tuhan tetapi juga di mata kita. | Attributive relational (act) |
| 055 | We are true to our creed [[when a little girl borninto the bleakest poverty knows [[that she has the same chance to succeed as anybody else]]]], because she is an American; sheis free, and she **is** equal, not just in the eyes of God but also in our own. | Attributive relational (act) | Kita benar-benar patuh pada keyakinan kita [[apabila seorang anak perempuan yang lahir dalam kemiskinan yang parah]] tahu [[bahwa ia memiliki kesempatan yang sama untuk berhasil seperti yang lainnya]]]], karena ia adalah warga Amerika, ia hidup dalam kebebasan, dan ia setara, bukan hanya di mata Tuhan tetapi juga di mata kita. | Attributive relational (act) |
| 056 | We **understand** [[that outworn programs are inadequate to the needs of our time]].   | Mental; cognitive (act) | Kita **memahami** [[bahwa berbagai program yang sudah usang tidak memadai untuk memenuhi kebutuhan zaman kita]]. | Mental; cognitive (act) |
| 057 | So we **must harness** new ideas and technology to remake our government, revamp our tax code, reform our schools, and empower our citizens with the skill [[they need to work harder, learn more, reach higher]]. | Mental behavior (act) | Kita **harus memanfaatkan** ide-ide dan teknologi baru untuk menyusun ulang pemerintahan kita, merombak aturan perpajakan, mereformasi sekolah, dan memberdayakan warga dengan ketrampilan [[yang mereka perlukan untuk bekerja lebih keras, belajar lebih banyak dan menjangkau yang lebih tinggi]]. | Mental behavior (act) |
| 058 | So we must harness new ideas and technology **to remake** our government, revamp our tax code, reform our schools, and empower our citizens with the skill [[they need to work harder, learn more, reach higher]]. | Material; doing; creative (act) | Kita harus memanfaatkan ide-ide dan teknologi baru **untuk menyusun ulang** pemerintahan kita, merombak aturan perpajakan, mereformasi sekolah, dan memberdayakan warga dengan ketrampilan [[yang mereka perlukan untuk bekerja lebih keras, belajar lebih banyak dan menjangkau yang lebih tinggi]] | Material; doing; creative(act) |
| 059 | So we must harness new ideas and technology to remake our government, **revamp** our tax code, reform our schools, and empower our citizens with the skill [[they need to work harder, learn more, reach higher]]. | Material; doing; creative (act) | Kita harus memanfaatkan ide-ide dan teknologi baru untuk menyusun ulang pemerintahan kita, **merombak** aturan perpajakan, mereformasi sekolah, dan memberdayakan warga dengan ketrampilan [[yang mereka perlukan untuk bekerja lebih keras, belajar lebih banyak dan menjangkau yang lebih tinggi]] | Material; doing; creative(act) |
| 060 | So we must harness new ideas and technology to remake our government, revamp our tax code, **reform** our schools, and empower our citizens with the skill [[they need to work harder, learn more, reach higher]]. | Material; doing; creative(act) | Kita harus memanfaatkan ide-ide dan teknologi baru untuk menyusun ulang pemerintahan kita, merombak aturan perpajakan, **mereformasi** sekolah, dan memberdayakan warga dengan ketrampilan [[yang mereka perlukan untuk bekerja lebih keras, belajar lebih banyak dan menjangkau yang lebih tinggi]] | Material; doing; creative(act) |
| 061 | So we must harness new ideas and technology to remake our government, revamp our tax code, reform our schools, and **empower** our citizens with the skill [[they need to work harder, learn more, reach higher]]. | Mental behavior (act) | Kita harus memanfaatkan ide-ide dan teknologi baru untuk menyusun ulang pemerintahan kita, merombak aturan perpajakan, mereformasi sekolah, dan **memberdayakan** warga dengan ketrampilan [[yang mereka perlukan untuk bekerja lebih keras, belajar lebih banyak dan menjangkau yang lebih tinggi]] | Mental behavior (act) |
| 062 | But while the means **will change,** our purpose enduresa nation that rewards the effort and determination of every single American. | Material; doing (act) | Meski sarana **akan berubah,** tapi tujuan kita tetap satubangsa yang memberi penghargaan atas upaya dan kebulatan tekad setiap warga Amerika. | Material; doing (act) |
| 063 | But while the means will change,our purpose **endures** a nation [[that rewards the effort and determination of every single American]]. | Mental behavior (act) | Meski sarana akan berubah**,** tapi tujuan kita **tetap** satubangsa [[yang memberi penghargaan atas upaya dan kebulatan tekad setiap warga Amerika]]. | Mental behavior (act) |
| 064 | That **is** [[what this moment requires]]. | Identifying relational (act) | Ini**lah** yang diperlukan pada saat ini. | Identifying relational (act)) |
| 065 | That **is** [[what will give real meaning to our creed]].    | Identifying relational (act) | Ini**lah** yang akan memberi arti nyata bagi keyakinan kita. | Identifying relational (act) |
| 066 | We, the people, still **believe** [[that every citizen deserves a basic measure of security and dignity]].  | Mental; cognitive (act) | Kita, rakyat Amerika, masih **yakin** [[bahwa setiap warga berhak atas keamanan dan martabat yang mendasar]]. | Mental behavior (act) |
| 067 | We **must make** the hard choices to reduce the cost of health care and the size of our deficit. | Material; creative; doing; general (act) | Kita **harus membuat** pilihan-pilihan sulit untuk mengurangi biaya perawatan kesehatan dan jumlah defisit kita. | Material; doing; creative; general (act) |
| 068 | But we **reject** the belief [[that America must choose between caring for the generation that built this country and investing in the generation that will build its future]]. | Mental behavior (act) | Tetapi kita **menolak** anggapan [[bahwa Amerika harus memilih antara perawatan bagi generasi yang membangun negara ini dan berinvestasi dalam generasi yang akan membangun masa depan ini]]. | Mental behavior (act) |
| 069 | For we **remember** the lessons of our past, [[when twilight years were spent in poverty and parents of a child with a disability hadnowhere to turn]]. | Mental; cognitive (act) | Karena kita **mengingat** pada pelajaran masa lampau, [[ketika tahun-tahun pada hari senja dilalui dalam kemiskinan, dan pada para orang tua anak difabel tidak tahu harus minta tolong kemana]]. | Mental; cognitive (act) |
| 070 | We **do not believe** [[that in this country freedom is reserved for the lucky, or happiness for the few]]. | Mental; cognitive (act) | Kita **yakin** bahwa di negara ini, kebebasan **bukan** hanya untuk yang beruntung, atau kebahagiaan hanya untuk segelintir orang. | Mental behavior (act) |
| 071 | We **recognize** [[that no matter how responsibly we live our lives]], any one of us at any time may face a job loss, or a sudden illness, or a home swept away in a terrible storm.   | Mental behavior (act) | Kita **mengakui [[**bahwa meski kita adalah orang yang tanggung jawab dalam kehidupan]], tapi ada saja di antara kita, pada suatu ketika, mungkin akan mengalami kehilangan pekerjaan atau penyakit mendadak, atau rumahnya hanyut tersapu badai yang mengerikan. | Mental behavior (act) |
| 072 | We recognize [[that no matter how responsibly we live our lives]], any one of us at any time **may face** a job loss, or a sudden illness, or a home swept away in a terrible storm.   | Material; doing (act) | Kita mengakui [[bahwa meski kita adalah orang yang tanggung jawab dalam kehidupan]], tapi ada saja di antara kita, pada suatu ketika, **mungkin akanmengalami** kehilangan pekerjaan atau penyakit mendadak, atau rumahnya hanyut tersapu badai yang mengerikan.  | Material; doing (act) |
| 073 | The commitments we make to each other through Medicare and Medicaid and Social Security, these things **do notsap** our initiative, they strengthen us. | Material; doing; transf: elabor (act) | Ada komitmen yang kita buat satu sama lain, melalui Medicare, dan Medicaid dan Jaminan Sosial, semua ini **tidak melemahkan** inisiatif kita, semua itu menguatkan kita. | Material; doing; transf: elabor (act) |
| 074 | The commitments we make to each other through Medicare and Medicaid and Social Security, these things do not sap our initiative, they **strengthen** us | Material; doing; transf: elabor (act) | Ada komitmen yang kita buat satu sama lain, melalui Medicare, dan Medicaid dan Jaminan Sosial -- semua ini tidak melemahkan inisiatif kita, semua itu **menguatkan** kita. | Material; doing; transf: elabor (act) |
| 075 | They **do not make** us a nation of takers; they free us to take the risks that make this country great. | Material; doing; creative; gen (act) | Ketiga hal itu **tidak membuat** kita bangsa yang hanya mau mengambil; ketiga-tiganya membebaskan kita untuk mengambil risiko dan membuat negara ini besar. | Material; doing; creative; gen |
| 076 | They do not make us a nation of takers; they **free** us to take the risks that make this country great. | Material; doing (act) | Ketiga hal itu tidak membuat kita bangsa yang hanya mau mengambil; ketiga-tiganya **membebaskan** kita untuk mengambil risiko dan membuat negara ini besar. | Material; doing (act) |
| 077 | We, the people, still **believe** [[that our obligations as Americans are not just to ourselves]], but to all posterity. | Mental; cognitive | Kita, rakyat Amerika, masih **yakin** [[bahwa kewajiban kita sebagai orang Amerika bukan hanya untuk diri kita sendiri]], tetapi untuk semua anak cucu. | Mental behavior |
| 078 | We **will respond** to the threat of climate change, knowing [[that the failure to do so would betray our children and future generations]].   | Verbal behavior (act) | Kita **akan menanggapi** ancaman perubahan iklim, karena tahu bahwa kegagalan untuk menanggapinya akan mengkhianati anak-anak kita dan generasi masa depan. | Verbal behavior (act) |
| 079 | We will respond to the threat of climate change, **knowing** [[that the failure to do so would betray our children and future generations]].   | Mental; cognitive (act) | Kita akan menanggapi ancaman perubahan iklim, **karena tahu** bahwa kegagalan untuk menanggapinya akan mengkhianati anak-anak kita dan generasi masa depan. | Mental; cognitive (act) |
| 080 | Some **may** still **deny** the overwhelming judgment of science, but none can avoid the devastating impact of raging fires and crippling drought and more powerful storms. | Verbal behavior (act) | Sebagian orang **barangkali** masih **menyangkal** penilaian sains yang begitu banyak, tetapi tidak seorangpun yang bisa menghindari dampak kebakaran besar yang menghancurkan itu, kemarau yang melumpuhkan, dan bertambahnya badai berkekuatan tinggi. | Verbal behavior (act) |
| 081 | Some may still denythe overwhelming judgment of science, but none **can avoid** the devastating impact of raging fires and crippling drought and more powerful storms. | Mental behavior (act) | Sebagian orang barangkali masih menyangkal penilaian sains yang begitu banyak, tetapi tidak seorangpun yang **bisa menghindari** dampak kebakaran besar yang menghancurkan itu, kemarau yang melumpuhkan, dan bertambahnya badai berkekuatan tinggi. | Mental behavior (act) |
| 082 | The path towards sustainable energy sources **will be** long and sometimes difficult. | Attributive relational (act) | Jalan menuju sumber-sumber energi berkelanjutan **akan** panjang dan lama dan kadangkala sulit. | Attributive relational (act) |
| 083 | But America **cannot resist** this transition, we must lead it.   | Material; doing (act) | Tetapi Amerika **tidak bisamelawan** transisi ini, kita harus berada di depan. | Material; doing (act) |
| 084 | But America cannot resist this transition, we **must lead** it.   | Material; doing (act) | Tetapi Amerika tidak bisa melawan transisi ini, kita **harus beradadi depan**. | Attribute / process (act) |
| 085 | We **cannot cede** to other nations [[the technology that will powernew jobs and new industries]], we must claim its promise.   | Material; doing (act) | Kita **tidak bisa menyerahkan** kepada negara-negara lain teknologi yang akan menggerakkan perindustrian baru dan lowongan kerja baru -- kita harus mengklaimjanji yang diberikannya. | Material; doing (act) |
| 086 | We cannot cede to other nations [[the technology that will powernew jobs and new industries]], we **must claim** its promise.   | Verbal behavior (act) | Kita tidak bisa menyerahkan kepada negara-negara lain teknologi yang akan menggerakkan perindustrian baru dan lowongan kerja baru -- kita **harus mengklaim** janji yang diberikannya. | Verbal behavior (act) |
| 087 | That**’s** how we **will maintain** our economic vitality and our national treasure -- our forests and waterways, our crop lands and snow-capped peaks. | Mental behavior (act) | Dengan cara itu kita **akan mempertahankan** vitalitas perekonomian dan kekayaan nasional kita – hutan kita dan perairan dan puncak-puncak gunung yang ditutup salju. | Mental behavior (act) |
| 088 | That **is** how we will preserveour planet commanded to our care by God. | Identifying relational (act) | Dengan cara itu kita akan menjaga planet kita yang diperintahkan oleh Tuhan untuk kita jaga. | Identifying relational (act) |
| 089 | That**’s** what will lend meaning to the creed our fathers once declared. | Identifying relational (act) | Ini yang akan memberi arti pada keyakinan yang dulu di deklarasikan para pendiri negara kita. | Attributiverelational (act) |
| 090 | That**’s** what will lend meaning to the creed our fathers once declared**.** | Identifying relational (act) | Ini yang akan memberi arti pada keyakinan yang dulu di deklarasikan para pendiri negara kita. | Attributive relational (act) |
| 091 | We, the people, still **believe** [[that enduring security and lasting peace do not require perpetual war]]. | Mental; cognitive (act) | Kita, rakyat Amerika, masih **percaya** [[bahwa keamanan yang bertahan dan perdamaian yang kekal tidak memerlukan perang abadi]]. | Mental; cognitive (act) |
| 092 | Our brave men and women in uniform, tempered by the flames of battle, **are** unmatched in skill and courage. | Attributive relational (act) | Tentara kita yang gagah berani [[yang menjadi tangguh oleh api pertempuran ]], tidak ada tandingannya dalam ketrampilan dan keberanian. | Attributive relational (act) |
| 093 | Our citizens, searedby the memory of those we have lost, **know** too well [[the price that is paid for liberty]].   | Mental; cognitive (act) | Warga kita, yang berduka mengenang mereka yang gugur, **tahu** benar [[pengorbanan yang diberikan demi kebebasan]]. | Mental; cognitive (act) |
| 094 | The knowledge of their sacrifice **will keep** us forever vigilant against those who would do us harm. | Mental behavior (act) | Pengetahuan atas pengorbanan mereka **akan membuat** kita waspada selamanya terhadap mereka yang hendak mencelakakan kita. | Mental behavior (act) |
| 095 | But we **are** also heirs to those [[who won the peace and not just the war; who turned sworn enemies into the surest of friends]] – and we must carry those lessons into this time as well. | Attributive relational (act) | Tetapi kita juga **adalah** [[pewaris dari mereka yang memenangkan perdamaian bukan hanya peperangan, yang mengubah musuh-musuh bebuyutan menjadi sahabat sejati]] -- dan kita harus membawa juga pelajaran-pelajaran itu ke masa kini. | Attributive relational (act) |
| 096 | But we are also heirs to those [[who won the peace and not just the war; who turned sworn enemies into the surest of friends]] – and we **must carry** those lessons into this time as well. | Material; doing (act) | Tetapi kita juga adalah [[pewaris dari mereka yang memenangkan perdamaian bukan hanya peperangan, yang mengubah musuh-musuh bebuyutan menjadi sahabat sejati]] -- dan kita **harusmembawa** juga pelajaran-pelajaran itu ke masa kini. | Material; doing (act) |
| 097 | We **will defend** our people and uphold our values through strength of arms and rule of law.   | Material; doing (act) | Kita **akan membela** bangsa kita dan menjunjung nilai-nilai kita melalui kekuatan senjata dan supremasi hukum. | Material; doing (act) |
| 098 | We **will show** the courage to try and resolve our differences with other nations peacefully -- not because we are naive about the dangers we face, but because engagement can more durably lift suspicion and fear. | Material; doing (act) | Kita **akan menunjukkan** ketabahan dalam upaya menyelesaikan perbedaan pandangan kita dengan negara-negara lain secara damai -- bukan karena kita naif mengenai bahaya-bahaya yang kita hadapikarena dialog lebih tahan melenyapkan kecurigaan dan ketakutan.  | Material; doing (act) |
| 099 | We will show the courage **to try** and **resolve** our differences with other nations peacefully -- not because we are naive about the dangers we face, but because engagement can more durably lift suspicion and fear. | Mental behavior (act) | Kita akan menunjukkan ketabahan **dalam upaya menyelesaikan** perbedaan pandangan kita dengan negara-negara lain secara damai -- bukan karena kita naif mengenai bahaya-bahaya yang kita hadapikarena dialog lebih tahan melenyapkan kecurigaan dan ketakutan.  | Mental behavior (act) |
| 100 | We will show the courage to try and resolve our differences with other nations peacefully -- not because we **are** naive about the dangers we face, but because engagement can more durably lift suspicion and fear. | Attributive relational (act) | Kita akan menunjukkan ketabahan dalam upaya menyelesaikan perbedaan pandangan kita dengan negara-negara lain secara damai -- bukan karena kita naif mengenai bahaya-bahaya yang kita hadapikarena dialog lebih tahan melenyapkan kecurigaan dan ketakutan.  | Attribute / process |
| 101 | We will show the courage to try and resolve our differences with other nations peacefully -- not because we are naive about the dangers we face, but because engagement **can** more durably **lift** suspicion and fear. | Material; doing (act) | Kita akan menunjukkan ketabahan dalam upaya menyelesaikan perbedaan pandangan kita dengan negara-negara lain secara damai -- bukan karena kita naif mengenai bahaya-bahaya yang kita hadapikarena dialog **lebih** tahan **melenyapkan** kecurigaan dan ketakutan.  | Material; doing (act) |
| 102 | America **will remain** the anchor of strong alliances in every corner of the globe. | attributive relational (act) | Amerika **akantetapmenjadi** jangkar aliansi yang kuat di setiap sudut dunia. | Attributive relational (act) |
| 103 | And we **will renew** those institutions [[that extend our capacity to manage crisis abroad]], for no one has a greater stake in a peaceful world than its most powerful nation. | Material; doing (act) | Dan kita **akan memperbarui** lembaga-lembaga [[yang memperbesar kapasitas kita untuk mengatasi krisis luar negeri]], karena tak seorangpun yang mempunyai taruhan lebih besar di dunia yang aman daripada negara-nya yang paling berpengaruh. | Material; doing (act) |
| 104 | And we will renew those institutions [[that extend our capacity to manage crisis abroad]], for no one **has** a greater stake in a peaceful world than its most powerful nation. | Attributive relational (act) | Dan kita akan memperbarui lembaga-lembaga [[yang memperbesar kapasitas kita untuk mengatasi krisis luar negeri]], karena tak seorangpun **yang mempunyai** taruhan lebih besar di dunia yang aman daripada negara-nya yang paling berpengaruh. | Attributive relational (act) |
| 105 | We **will support** democracy from Asia to Africa, from the Americas to the Middle East, because our interests and our conscience compel us to act on behalf of those who long for freedom. | Mental behavior (act) | Kita **akan mendukung** demokrasi dari Asia sampai ke Afrika; dari benua Amerika ke Timur Tengah, karena kepentingan kita dan hati nurani kita mengharuskan kita untuk bertindak atas nama mereka yang merindukan kebebasan. | Mental behavior (act) |
| 106 | We will support democracy from Asia to Africa, from the Americas to the Middle East, because our interests and our conscience **compel** us **to act** on behalf of those who long for freedom. | Extra-causer (act) | Kita akan mendukung demokrasi dari Asia sampai ke Afrika; dari benua Amerika ke Timur Tengah, karena kepentingan kita dan hati nurani kita **mengharuskan** kita **untukbertindak** atas nama mereka yang merindukan kebebasan. | Extra-causer (act) |
| 107 | And we **must be** a source of hope to the poor, the sick, the marginalized, the victims of prejudice – not out of mere charity, but because peace in our time requires the constant advance of those principles [[that our common creed describes:  tolerance and opportunity, human dignity and justice]]. | Attributive relational (act) | Dan kita **harus menjadi** sumber harapan bagi yang miskin, yang sakit, yang terpinggirkan, para korban buruk-sangka – bukan hanya demi amal-sedekah, tapi karena perdamaian di zaman kita memerlukan kemajuan terus-menerus [[prinsip-prinsip yang digambarkan dalam keyakinan bersama kita toleransi dan kesempatan; martabat manusia dan keadilan]]. | Attributive relational (act) |
| 108 | And we must be a source of hope to the poor, the sick, the marginalized, the victims of prejudice –- not out of mere charity, but because peace in our time **requires** the constant advance of those principles [[that our common creed describes: tolerance and opportunity, human dignity and justice]]. | Attributive relational (act) | Dan kita harus menjadi sumber harapan bagi yang miskin, yang sakit, yang terpinggirkan, para korban buruk-sangka – bukan hanya demi amal-sedekah, tapi karena perdamaian di zaman kita **memerlukan** kemajuan terus-menerus [[prinsip-prinsip [yang digambarkan**]** dalam keyakinan bersama kita toleransi dan kesempatan; martabat manusia dan keadilan]]. | Attributive relational (act) |
| 109 | We, the people, **declare** today [[that the most evident of truths –- that all of us are created equal]] – is the star that guides us still; just as it guided our forebears through Seneca Falls, and Selma, and Stonewall; just as it guided all those men and women, sung and unsung, who left footprints along this great Mall, to hear a preacher say that we cannot walk alone; to hear a King proclaim that our individual freedom is inextricably bound to the freedom of every soul on Earth.   | Verbal behavior (act) | Kita, rakyat Amerika, hari ini **menyatakan** [[bahwa yang paling jelas dari kebenaran-kebenaran itu – bahwa semua kita diciptakan setara]] – adalah bintang yang kini masih membimbing kita; sama seperti bintang itu membimbing leluhur kita melalui Air Terjun Seneca, dan Selma , dan Stonewall, sama seperti ketika itu bintang itu membimbing lelaki dan perempuan, yang dielu-elukan dan yang tidak dielu-elukan, yang meninggalkan jejak-kaki di sepanjang lapangan besar ini, untuk mendengarkan seorang pendeta mengatakan bahwa kita tidak bisa berjalan sendirian, untuk mendengarkan pernyataan Martin Luther King bahwa kebebasan individu kita terikat kuat dengan kebebasan setiap jiwa di dunia. | Verbal behavior (act) |
| 110 | It **is** now our generation’s task to carry on what those pioneers began. | Identifying relational (act) | Sekarang **adalah** tugas generasi kita untuk meneruskan apa yang telah dimulai oleh para perintis itu. | Identifying relational (act) |
| 111 | For our journey **is** not complete until our wives, our mothers and daughters can earn a living equal to their efforts. | Attributive relational (act) | Karena perjalan itu belum selesai sepenuhnya sebelum isteri-isteri kita, ibu-ibu kita dan puteri-puteri kita bisa memperoleh nafkah yang setara dengan upaya mereka. | Attributive relational (act) |
| 112 | For our journey is not complete until our wives, our mothers and daughters **can earn** a living equal to their efforts. | Attributive relational (act) | Karena perjalan itu belum selesai sepenuhnya sebelum isteri-isteri kita, ibu-ibu kita dan puteri-puteri kita **bisa memperoleh** nafkahyang setara dengan upaya mereka. | Attributive relational (act) |
| 113 | Our journey **is** not complete until our gay brothers and sisters are treated like anyone else under the law. | Attributive relational (act) | Perjalanan kita belumselesai sebelum saudara-suara kita yang gay diperlakukan seperti yang lain-lain berdasarkan hukum | Attributive relational (act) |
| 114 | Our journey **is** not complete until our gay brothers and sisters are treated like anyone else under the law -- for if we are truly created equal, then surely the love we commit to one another must be equal as well. | Attributive relational (act) | Perjalanan kita belum selesai sebelum saudara-suara kita yang gay diperlakukan seperti yang lain-lain berdasarkan hukum -- karena jika kita benar-benar setara, maka sudah tentu cinta-kasih yang kita janjikan kepada satu sama lain harus juga setara.  | Attributive relational (act) |
| 115 | Our journey is not complete until our gay brothers and sisters **are treated** like anyone else under the law -- for if we are truly created equal, then surely the love we commit to one another must beequal as well. | Mental behavior (pass) | Perjalanan kita belum selesai sebelum saudara-saudara kita yang gay **diperlakukan** seperti yang lain-lain berdasarkan hukum -- karena jika kita benar-benar setara, maka sudah tentu cinta-kasih yang kita janjikan kepada satu sama lain harus juga setara.  | Mental behavior (pass) |
| 116 | Our journey is not complete until our gay brothers and sisters are treated like anyone else under the law -- for if we **are** truly **created**equal, then surely the love we commit to one another must beequal as well. | Material; doing (act) | Perjalanan kita belum selesai sebelum saudara-suara kita yang gay diperlakukan seperti yang lain-lain berdasarkan hukum -- karena jika kita benar-benar setara, maka sudah tentu cinta-kasih yang kita janjikan kepada satu sama lain harus juga setara.  | Material; doing (act) |
| 117 | Our journey is not complete until our gay brothers and sisters are treated like anyone else under the law -- for if we are truly created equal, then surely the love we commit to one another **must be** equal as well. | Attributive relational (act) | Perjalanan kita belum selesai sebelum saudara-suara kita yang gay diperlakukan seperti yang lain-lain berdasarkan hukum -- karena jika kita benar-benar setara, maka sudah tentu cinta-kasih yang kita janjikan kepada satu sama lain **harus** juga setara.  | Attributive relational (act) |
| 118 | Our journey **is** not complete until no citizen is forced to wait for hours to exercise the right to vote until no citizen is forced to wait for hours to exercise the right to vote. | Attributive relational (act) | Perjalanan kita belum selesai sebelum tak seorangpun warga yang terpaksa menunggu berjam-jam untuk melakukan haknya untuk memilih. | Attributive relational (act) |
| 119 | Our journey is not complete until no citizen **is forced to wait** for hours to exercise the right to vote. | Mental behavior (act) | Perjalanan kita belum selesai sebelum tak seorangpun warga **yang terpaksa menunggu** berjam-jam untuk melakukan haknya untuk memilih. | Mental behavior (act) |
| 120 | Our journey is not complete until no citizen is forced to wait for hours **to exercisethe right to vote**. | Material; doing | Perjalanan kita belum selesai sebelum tak seorangpun warga yang terpaksa menunggu berjam-jam **untuk melakukanhaknya untuk memilih.** | Material; doing |
| 121 | Our journey **is** not complete until we find a better way to welcome the striving, hopeful immigrants [[who still see America as a land of opportunity]] -- until bright young students and engineers are enlisted in our workforce rather than expelled from our country. | Attributive relational (act) | Perjalanan kita belum selesai sebelum kita menemukan cara yang lebih baik untuk menyambut para imigran yang bekerja-keras dan penuh harap [[yang masih melihat Amerika sebagai tempat bagi kesempatan]]sebelum para mahasiswa dan insinyur muda dimasukkan dalam angkatan kerja kita bukan diusir dari negara kita. | Attributive relational (act) |
| 122 | Our journey is not complete until we **find** a better way to welcome the striving, hopeful immigrants [[who still see America as a land of opportunity]] -- until bright young students and engineers are enlisted in our workforce rather than expelled from our country. | Mental behavior (act) | Perjalanan kita belum selesai sebelum kita **menemukan** cara yang lebih baik untuk menyambut para imigran yang bekerja-keras dan penuh harap [[yang masih melihat Amerika sebagai tempat bagi kesempatan]]sebelum para mahasiswa dan insinyur muda dimasukkan dalam angkatan kerja kita bukan diusir dari negara kita. | Mental behavior (act) |
| 123 | Our journey is not complete until we find a better way **to welcome** the striving, hopeful immigrants [[who still see America as a land of opportunity]] -- until bright young students and engineers are enlisted in our workforce rather than expelled from our country. | Verbal behavior (act) | Perjalanan kita belum selesai sebelum kita menemukan cara yang lebih baik **untuk menyambut** para imigran yang bekerja-keras dan penuh harap [[yang masih melihat Amerika sebagai tempat bagi kesempatan]]sebelum para mahasiswa dan insinyur muda dimasukkan dalam angkatan kerja kita bukan diusir dari negara kita. | Verbal behavior (act) |
| 124 | Our journey is not complete until we find a better way to welcome the striving, hopeful immigrants [[who still see America as a land of opportunity]] -- until bright young students and engineers **are enlisted** in our workforce rather than expelled from our country. | Material; happening (pass) | Perjalanan kita belum selesai sebelum kita menemukan cara yang lebih baik untuk menyambut para imigran yang bekerja-keras dan penuh harap [[yang masih melihat Amerika sebagai tempat bagi kesempatan]]sebelum para mahasiswa dan insinyur muda **dimasukkan** dalam angkatan kerja kita bukan diusir dari negara kita. | Material; happening (pass) |
| 125 | Our journey is not complete until we find a better way to welcome the striving, hopeful immigrants [[who still see America as a land of opportunity]] -- until bright young students and engineers are enlisted in our workforce rather than **expelled** from our country. | Material; happening (pass) | Perjalanan kita belum selesai sebelum kita menemukan cara yang lebih baik untuk menyambut para imigran yang bekerja-keras dan penuh harap [[yang masih melihat Amerika sebagai tempat bagi kesempatan]]sebelum para mahasiswa dan insinyur muda dimasukkan dalam angkatan kerja kita bukan **diusir** dari negara kita. | Material; happening (pass) |
| 126 | Our journey **is** not complete until all our children, from the streets of Detroit to the hills of Appalachia, to the quiet lanes of Newtown, know [[that they are cared for and cherished and always safe from harm]]. | Attributive relational (act) | Perjalanan kita belum selesai sebelum semua anak kita, mulai dari ruas jalan di Detroit ke bukit-bukit Appalachia sampai ke ruas-ruas jalan yang tenang di Newtown, tahu bahwa mereka dijaga dan disayangi, dan senantiasa aman dari bahaya. | Attributive relational (act) |
| 127 | Our journey is not complete until all our children, from the streets of Detroit to the hills of Appalachia, to the quiet lanes of Newtown, **know** [[that they are cared for and cherished and always safe from harm]]. | Mental; cognitive (act) | Perjalanan kita belum selesai sebelum semua anak kita, mulai dari ruas jalan di Detroit ke bukit-bukit Appalachia sampai ke ruas-ruas jalan yang tenang di Newtown, **tahu** bahwa mereka dijaga dan disayangi, dan senantiasa aman dari bahaya. | Mental; cognitive (act) |
| 128 | That **is** our generation’s task to make these words, these rights, these values of life and liberty and the pursuit of happiness real for every American. | Identifying relational (act) | Hal itu **adalah** tugas generasi kita untuk membuat semua kata-kata, hak-hak, nilai-nilai dalam kalimat kehidupan dan kebebasan dan mengejar kebahagiaan memang benar bagi setiap warga Amerika. | Identifying relational (act) |
| 129 | It **does not mean [[**we all define liberty in exactly the same way or follow the same precise path to happiness]]. | Attributive relational (act) | Hal itu **tidak berarti** [[kita semua mendefinisikan kebebasan dalam cara yang persis sama, atau mengikuti jalan yang sama menuju kebahagiaan]]. | Attributive relational (act) |
| 130 | Progress **does not compel** us to settle centuries-long debates about the role of government for all time, but it does require us to act in our time. | Extracauser (act) | Kemajuan **tidak mengharuskan** kita menerima saja perdebatan yang sudah berabad-abad mengenai peranan pemerintah untuk selamanya. | Extracauser (act) |
| 131 | Progress does not compelus to settle centuries-long debates about the role of government for all time, but it **does require** us **to act** in our time. | Extracauser (act) | Kemajuan tidak mengharuskan kita menerima saja perdebatan yang sudah berabad-abad mengenai peranan pemerintah untuk selamanya, tetapi kemajuan **mengharuskan** kita **untuk bertindak** sesuai dengan zaman kita. | Extracauser (act) |
| 132 | For now decisions **are** upon us and we cannot afford delay.   | Attributive relational (act) | Karena sekarang keputusan **terletak** pada kita dan kita tidak bisa menundanya. | Attributive relational (act) |
| 133 | For now decisions are upon us and we **cannot afforddelay**.   | Mental behavior (act) | Karena sekarang keputusan terletakpada kita dan kita **tidak bisa menundanya.** | Mental behavior (act) |
| 134 | We **cannot mistake** [[absolutism for principle, or substitute spectacle for politics, or treat name-calling as reasoned debate]].  | Mental behavior (act) | Kita **tidak bisa membuatkekeliruan** bahwa absolutisme adalah sama artinya dengan prinsip, atau mengganti arti pertunjukan besar dengan politik, atau memperlakukan nama-julukan sebagai debat yang beralasan. | Mental behavior (act) |
| 135 | We **must act**, knowing [[that our work will be imperfect]].   | Material; happening (act) | Kita **harus bertindak**, dengan mengetahui [[bahwa pekerjaan kita tidak akan sempurna]]. | Material; happening (act) |
| 136 | We must act, **knowing** [[that our work will be imperfect]].   | Mental behavior (act) | Kita harus bertindak, dengan **mengetahui** [[bahwa pekerjaan kita tidak akan sempurna]]. | Mental behavior (act) |
| 137 | We **must act**, knowing [[that today’s victories will be only partial]] and that it will be up to those who stand here in four years and 40 years and 400 years hence to advance the timeless spirit once conferred to us in a spare Philadelphia hall. | Material; happening (act) | Kita **harus bertindak**, dengan mengetahui [[bahwa kemenangan sekarang ini hanya sebagian saja]], dan bahwa akan bergantung pada siapa yang akan berdiri di podium ini dalam empat tahun, dalam empat-puluh tahun dan empat ratus tahun untuk memajukan semangat tanpa waktu ini yang dulu diamanahkan kepada kita di salah satu aula di Philadelphia. | Material; happening (act) |
| 138 | We must act, **knowing** [[that today’s victories will be only partial]] and that it will be up to those who stand here in four years and 40 years and 400 years hence to advance the timeless spirit once conferred to us in a spare Philadelphia hall. | Mental behavior (act) | Kita harus bertindak, dengan **mengetahui** [[bahwa kemenangan sekarang ini hanya sebagian saja]], dan bahwa akan bergantung pada siapa yang akan berdiri di podium ini dalam empat tahun, dalam empat-puluh tahun dan empat ratus tahun untuk memajukan semangat tanpa waktu ini yang dulu diamanahkan kepada kita di salah satu aula di Philadelphia. | Mental behavior (act) |
| 139 | My fellow Americans, the oath [[I have sworn]] before you today, like the one recited by others who serve in this Capitol, **was** an oath to God and country, not party or faction -- and we must faithfully executethat pledge during the duration of our service. | Identifying relational (act) | Rekan-rekan sebangsa, janji di bawah [[sumpah yang telah saya lakukan]] di depan anda semua, seperti yang telah diucapkan oleh yang lain-lain yang mengabdi di gedung Capitol ini, **merupakan** sumpah setia kepada Tuhan dan negara, bukan kepada partai atau fraksi – dan kita harus dengan taat melaksanakan janji itu semasa durasi pengabdian kita. | Identifying relational (act) |
| 140 | My fellow Americans, the oath [[I have sworn]] before you today, like the one recited by others who serve in this Capitol, was an oath to God and country, not party or faction -- and we **must** faithfully **execute** that pledge during the duration of our service | Material; doing (act) | Rekan-rekan sebangsa, janji di bawah [[sumpah yang telah saya lakukan]] di depan anda semua, seperti yang telah diucapkan oleh yang lain-lain yang mengabdi di gedung Capitol ini, merupakan sumpah setia kepada Tuhan dan negara, bukan kepada partai atau fraksi – dan kita **harus** dengan taat **melaksanakan** janji itu semasa durasi pengabdian kita. | Material; doing (act) |
| 141 | But the words [I spoke] today **are** not so different from the oath [[that is taken each time a soldier signs up for duty or an immigrant realizes her dream]]. | Attributive relational (act) | Tetapi kata-kata [[yang saya ucapkan]] hari ini tidak banyak bedanya dengan sumpah setia [[yang diucapkan oleh setiap prajurit yang masuk dinas militer, atau seorang imigran yang mewujudkan impiannya]].  | Attributive relational (act)-implisit |
| 142 | My oath **is** not so different from the pledge [[we all make to the flag [[that waves above and that fills our hearts with pride]].   | Attributive relational (act) | Sumpah setia saya tidak banyak bedannya dengan janji [[yang semua kita buat bagi bendera yang berkibar di atas yang mengisi jantung-hati kita dengan rasa bangga]]. | Attributive relational (act)-implisit |
| 143 | They **are** the words of citizens and they represent our greatest hope.   | Identifying relational (act) | Kata-kata itu **adalah** dari semua warga, dan mencerminkan harapan terbesar kita. | Identifying relational (act) |
| 144 | They are the words of citizens and they **represent** our greatest hope.   | Identifying relational (act) | Kata-kata itu adalah dari semua warga, dan **mencerminkan** harapan terbesar kita. | Identifying relational (act) |
| 145 | You and I, as citizens, **have** the power to set this country’s course. | Attributive relational (act) | Anda dan saya, sebagai warga, **mempunyai** hak untuk menetapkan arah negara ini. | Attributive relational (act) |
| 146 | You and I, as citizens, have the power **to set** this country’s course. | Material; doing (act) | Anda dan saya, sebagai warga, mempunyai hak **untuk menetapkan** arah negara ini. | Material; doing (act) |
| 147 | You and I, as citizens, **have** the obligation **to shape** the debates of our time -- not only with the votes we cast, but with the voices we lift in defense of our most ancient values and enduring ideals.   | Material; doing (act) | Anda dan saya, sebagai warga, **berkewajibanuntuk membentuk** perdebatan zaman kita bukan hanya dengan mencoblos surat suara, tetapi dengan suara-suara yang kita angkat dalam membela nilai-nilai kita yang paling lama dan ideal-ideal kita yang bertahan terus. | Material; doing (act) |
| 148 | **Let** us, each of us, now **embrace** with solemn duty and awesome joy [[what is our lasting birthright]]. | Extra-causer (act) | **Mari** kita sekarang masing-masing **merangkul**, dengan tugas khidmat dan kegembiraan luar biasa, apa yang adalah hak kita sejak lahir. | Extra-causer (act) |
| 149 | With common effort and common purpose, with passion and dedication, **let** us **answer** the call of history and carry into an uncertain future that precious light of freedom.  | Verbal behavior (act) | Dengan upaya bersama dan tujuan bersama, dengan sepenuh hati dan dedikasi, **mari** kita **menjawab** imbauan sejarah, dan membawa ke masa depan yang tidak pasti cahaya kebebasan yang sangat berharga ini. | Verbal behavior (act) |
| 150 | With common effort and common purpose, with passion and dedication, let us answer the call of history and **carry into** an uncertain future that precious light of freedom.  | Material; doing (act) | Dengan upaya bersama dan tujuan bersama, dengan sepenuh hati dan dedikasi, mari kita menjawab imbauan sejarah, dan **membawa** ke masa depan yang tidak pasti cahaya kebebasan yang sangat berharga ini. | Material; doing (act) |
| 151 | God **bless** you, and may He forever bless these United States of America.    | Mental behavior (act) | Tuhan **memberkati** Anda dan semoga Dia selalu memberkati negara Amerika Serikat ini. | Mental behavior (act) |
| 152 | God bless you, and **may** He forever **bless** these United States of America.   | Mental behavior (act) | Tuhan memberkati Anda dan **semoga** Dia selalu **memberkati** negara Amerika Serikat ini.  | Mental behavior (act) |